

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n master

Tayult : tarakalt tutlayant

***Asmeskel amutlay n umawal n tagnawt gar
temnadin n At Eidel d At Jennad.***

Syur : HELAILI Zahra
IGERALI Fateh

Slmendad n Massa :
IGGUI .S

Inesyuma :

Aselway: M.YAHIAOUI.

Amekayad: N.MEHDI.

Aseggas asdawan: 2016/2017

Asnemmer

- Deg tazwara ad as-nini tanemmirt i Massa Saliha IGGUI i d-yellan i lmendad-nney.
- Tanemmirt i yimsulya i ay-d-yefkan afus n tallalt deg lebni n wammud-nney.
- I yinelmaden d yiselmaden n tesga n tutlayt tmaziyt n tsedawit n Bgayet.
- Tanemmirt i wid i d- yefkan afus n tallelt ladya mass IDIR.

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a :

- I yimawlan-iw i hemlay, ad yesseyzef Rebbi deg leemer-nsen.
- lef rruḥ n gma ezizen Tariq.
- I wletma Radia, d wayetma; Salim, Redouan d Eezdin.
- lef rruḥ n jeddi d yemma Dayxa.
- I yemma Tittu iwumi saramey teyzi leemer.
- I Emumi d xwali akked twaculin-nsen sumata,
- I Emumti d xwalti i hemley atas.
- I temdukkal-iw merra: Lydia, Amel, Faṭima Maziya d Wezna i yiṣawnen.
- I xali Sufiyan d xali Muḥ.
- I Celia, Farouk d kamel i yellan yer tama-w.

Zahra

Abuddu

Ad buddey tazrawt-a i :

- I yimewlan-iw ssaramey-asen teyzi n laemer d tezmert akked tumert.
- I gma Djamel d tmettut-is Farida.
- I weltma Nassima d gma Ayilas.
- I emumi d emumti d twaculin-nsen.
- I xwali d xwalti d tawaculin-nsen.
- I yimduk-al-iw Djamel, Hamid, Nabil, Hmed d wiyid yal yiwen s yisem-is.

Fatah

AGBUR

Isegzal

Tazwert tamatut.....10

I. Aħric n tesnarayt

1. Asissen n usentel.....12
2. Timental n ufran n uennar.....12
3. Assisen n temnađin12
4. Afran n yimsulya.....16
5. Tafelwit n yimsulya.....17
6. Tarrayt n tsasant19
7. Tarrayt n tseleđt.....19
8. Tarrayt n tkerđiwin.....19
9. Ugguren i d-nemmuger20
10. Tasenselkimt.....20

II. Aħric n tezri

1. Tazwert.....22
2. Asmeskel amutlay.....22
3. Tasnilest tamatut.....22
4. Tasnilest n tmaziyt.....22
5. Tasnantala tamaziyt23
6. Tarakalt tamutlayt.....24
7. Amawal.....24
8. Tamsislit.....24
9. Tutlayt.....25
10. Tantala.....25
11. Tameslayt.....26
12. Irem.....26

III. Aħric n tesleđt

1. Idgan n tsasant.....28

Taggrayt tamatut.....	80
Igmađ.....	82
Umuy n yidlisen.....	90
Tijenđaq	
1. Amawal.....	94
2. Ammud.....	96

Isegzal d yizamulen

A- Isegzal

MD : Amedya.

Fg : Afeggag.

A-B : Abdelaziz BERKAI.

Byn : BENYOUNES.

M-M : Mouloud MAMMERI.

S-B : BOUZEFRA.

Wd : wiyad.

Sb : Asebter.

B- Izamulen

[] : Tira tamsislit.

Ø : awal-nni ur t-qqaren ara.

« » : Tabadut n wawal akken itt-nufa deg yisegzawalen d yidlisen.

→ : Yettuyal.

/ : Abeddel.

... : Ar taggara.

() : Asegzi.

Tazwart tamatut

Tazwert tamatut

Tutlayt n tmaziyt tesæa atas n tantaliwin anida ara ad d-naf tacawit, tumzabt, tacelhit d teqbaylit i yebdan s timad-is yef ugar n tmeslayin .

Leqdic-nney, yerza tayult n tesnilest deg-s ad nexdem tasleđt tasnalyamkant n umawal n tegnawt gar tmeslayin n temnađin n At Eidel d At Jennad. Nega leqdic- a ilmend n lixsas n tezrawin i yemmugen yef umawal n tegnawt, d ukemmel yef tezrawin timenza, imi llant kra am tid n **GUEROUAH** d **HADROUG** i yellan deg useggas n (2011 / 2012) : *aserwes amutlay yerzan amawal n tegnawt gar kra n tmeslayin n Bgayet ...*

- ✓ I ef waya tazrawt-nney ad-t-nebnu yef kra n yisteqsiyen :
 - Amek i d- yettili ubeddel n umawal n tegnawt seg tmeslayt yer tayed ?
 - Ma yella ubeddel-a yettili-d ilmend n trakalt ney ala ?

- ✓ I wakken ad ner yef yisteqsiyen-a ad d-nefk kra n turdiwin :
 - Yezmer ad yili ubeddel deg talya d unamek deg yal tamnađt.
 - Ad d-yili ubeddel n tmeslayin ilmend n trakalt acku mbaealent temnađin.

- ✓ Amahil-nney yebda yef krađ n yiħricen :
 - Aħric amezwaru, d iferdisen n tesnarrayt ibedden yef ujmae d ugmar n wawalen, deg uħric-a ad d-nfek tarrayti neđfer akked d wuguren i d-nemlal d usissen n yimsulya.
 - Aħric wis sin, dayan yerzan tizri ibedden yef kra n tbadutin i nuħwaj deg tikli n leqdic-nney.
 - Aħric wis krađ, d win n tesleđt tasnalyamkant n yal awal akked d tkerda-ines .

Iswi n tezrawt-nney d asnerni n umawal d useħbiber yef wawalen i wakken ur jellun ara.

Ahric n tesnarrayt

I. Aħric n tesnarrayt

1- Asissen n usentel

Tazrawt-nney tetteki yer tayult n trakalt tutlayant,d tin ara ad yawin yef usmeskel utlayan deg umawal n tegnewt gar snat n temnađin.

2- Timental n ufran n unnar

Afran-a id newwi yella-d ilmend n kra n tmental ad nebder gar-aset :

- Deg tazwara nefren-d timnađin-a acku mbaeacent deg trakalt ; yiwet deg wassif n Summam tayed deg wayir n Tizi Wezzu.
- Lemgirda tameqqrant gar snat n tmeslayin-a.
- Immadiyen gar snat n temnađin-a ulac mađi.
- Asseghed n leqdicat yerzan tasnantala gar temnađin n tmurt n leqbayel sumata.

Ihi ilmend n tmental-a akk i nefren idgan-a n usmeskel amutlay.

3- Asissen n temnađin¹

Nefren sumata snat n temnađin deg tmurt n leqbayel; tamnađt n At Eidel (At Maεuc, Amalu, Sedduq d Buħemza) drg wayir n Bgayet akked temnađt n At Jennad (Ayrıb, Timizart d Freħa) deg wayir n Tizi Wezzu.

Neddem ukuz n tyiwanin deg Bgayet id yezgan deg wasif n Summam deg yal tayiwant nefren krađ n tudrin, rnu yer waya nefren krađ n tyiwanin deg Tizi Wezzu deg yal yiwet nefren krađ n tudrin.

¹ Isallen-a newi-ten-id seg tyiwanin n At Maεuc, Sedduq, Amalu, Buħemza, ayrıb, Timizart d Friħa.

➤ **Tiywanin n At Eidel**

A. Tayiwant n At Maεuc

D tayiwant i ibeeden s 80km yef Bgayet, tesεa azal n 15000 n yimezday (2008) s 28 n tudrin gas-asent (Aguemmun, Tizext, Iğissen, Iyzer Ubelluṭ, Tala n Tinzar, Tiwal...).

Tajuma-s tewweḍ yer 94,86 km².

• **Tilissa-ines**

Agafa : Beni Djellil.

Anzul : Beni Ouartilane.

Asammarr : Beni Chbana, Beni Mouhli.

Amalu : Seddouk, Amalou.

B. Tayiwant n Umalu

D tayiwant yesεan azal n 9116 n yimezday (2008), tebεed yef Bgayet s 60km², gar tudrin-ines ad nebder (Iyil n Tala, At Ğemmhur, At Jeadd, taddart wadda, Bizyu...).

• **Tilissa-ines**

Agafa : Beni Maouche.

Anzul : Bouhamza.

Asammarr : Bouhamza.

Amalou : Akbou.

C. Tayiwant n Sedduq

D tayiwant i ibeeden s 52km yef Bgayet, tesεa azal n 20573 n yimezday, tajuma-s tesεa azal n 94, 42km² gar tudrar-ines ad naf (Sedduq, Iyil Hmama, Sedduq Ufella, Taqaεet, Axnaq...).

- **Tilissa-ines**

Agafa : Amalou

Anzul : Takerietz.

Asammar : Sidi Aich.

Amalu : Seddouk.

D. Tayiwant n Buḥemza

D tayiwant i yesεan azal n 9 123 n yimezday, tajum-s tewweḍ yer 77,86km².

Gar tudrin tesεa ad nebder : (Tansawt, Tacewaft, Imahfuḍen, Tala Ebellah, Tiyilt, Taxlict d Buḥitem...).

- **Tilissa-ines**

Agafa : Amalou

Anzul : Tamoukra

Asammar : Beni Maouche.

Amalu : Amalou

Tiyiwanin n At Jennad

E. Tayiwant n Uyrib

D tayiwant i ibeεden s 40km yef Tizi Wezzu, tesεa azal n 12 474 n yimezday (2008). Tajuma-s d tin ileḥqen yer 65,112km². Gar tudrin-ines : (Curfa Burziq, Adrar, Tameεasiwt, At Wuccen...).

- **Tilissa-ines**

Agafa : Azeffoune.

Anzul : Azazga.

Asammar : Akkerou.

Amalu : Freha.

F. Tayiwant n Tmizart

D tayiwant yesεan azal n 28 996 n yimezday(2008), tajuma-s tesεa 65,137km².

Gar tudrin-ines ad nebder : (Abizar, Ibdac, Izarzen...).

- **Tilissa-ines**

Agafa : Iflissen.

Anzul : Freha.

Asammar : Freha.

Amalu : Boudjima.

G. Tayiwant n Friħa

D tayiwant i yesεan azal n 24 228 (2008) n yimezday, tajuma-s tewweđ yer 68,55km², tesεa azal n 36 n tudrin gar-aset : (Genul, Tagersift, Tala Tagma, Ilemjan...).

- **Tilissa-ines**

Agafa : Aghribs.

Anzul : Meklaa, Tizi Rached.

Asammar : Azazga.

Amalu : Ouagnoun.

4- Afran n yimsulya

Amselyu akken id yenna **Dubois (1999 :247)** : « *Mi d-yejmeε umusniles agraw n tinawin i wumi ara yeg tesleđt (ammud), ad iruħ yer yimsiwal inasliyen, wid yesεan tutlayt tayemmat d tmeslayt-nni ara yezrew [...], imsiwal-a izemren ad d-yefken i umsniles inefkan ara yezrew (umuy n wawalen, tifiyar d imsulya)* ».²

Afran n yimsulya n d aħric i wummi nefka azal meqqren ackun d nutni ara ay-d yerren yef yisteqsiyen-nney :

- D imezday inasliyen n temnađin nefren.
- Wid yesεan leεmer gar 55 ar 95 n yiseggasen.
- Wid yettmeslayan anagar taqbaylit, acku amselyu yelhan d win werđin yeđđa akal-is.

²« Quand le linguiste réunit l'ensemble des énoncés qu'il veut soumettre à l'analyse (corpus), il s'adresse à des locuteurs natifs qui ont pour langue maternelle le parler étudié(...). Ces locuteurs, qui peuvent également fournir au linguiste des données à analyser (listes de mots, phrases, etc.) .

5- Tafelwit n yimsulya :

1-Imsulya n temnaḍt n At Jennad

Uṭṭun	Isem	Tasut	Tuzzuft	Tamnaḍt
01	Iguerali.M	60	Awtem	Curfa Burziq
02	Bousbisi.A	60	Tawtemt	Timizart
03	Aguernaz.L	92	Tawtemt	Curfa Burziq
04	Tafticht.S	65	Tawtemt	Curfa Burziq
05	Ikrouberkan.H	77	Awtem	At Wuccen
06	Ait Ider.H	81	Awtem	Ayrib
07	Guerdah.B	76	Awtem	Tagersift
08	Oussaid.S	66	Awtem	At wuccen
09	Ibarar.L	61	Tawtemt	Tala Tagma
10	Iguerali.O	68	Awtem	Curfa Burziq
11	Ferhati.H	74	Tawtemt	Timizart
12	Lharani.A	70	Awtem	Freha
13	Bousbsi.k	55	Awtem	Timizart
14	Guerdah.o	74	Awtem	Tagersift

2-Imsulya n temnađt n At Eidel

Uđun	Isem	Tasut	Tuzzuft	Tamnađt
01	Kaci.S	55	Awtem	Aguemmun
02	Kaci.A	65	Tawtemt	Aguemmun
03	Helaili. A	70	Awtem	Lettnayen
04	Djeddou.K	87	Tawtemt	Buyekni
05	Hamlat.T	86	Awtem	Tala n Tinzar
06	Ouicher.L	88	Awtem	Tizext
07	Azzoug.H	62	Awtem	Biziu
08	Boudraa.M	77	Awtem	Lmizab
09	Hadroug.O	55	Tawtemt	Sedduq
10	Talbi.N	78	Awtem	Buħemza
11	Amzal.L	66	Awtem	Imeħfuđen
12	Djerbbi.S	91	Tawtemt	Taxlict
13	Berkani.F	63	Tawtemt	Axnaq
14	Feddal.M	75	Tawtemt	TaqaEt
15	Hammouche.Y	77	Awtem	Iyil n Tala
16	Khettal.A	60	Tawtemt	At ğemhur
17	Bederbine.T	58	Awtem	Taddart Wadda
18	Rachem.R	87	Tawtemt	Tiwal
19	Moussaoui.K	68	Tawtemt	Iĝissen

6- Tarrayt n tsastant

Tazrawt-a d aserwes gar snat n tmeslayin n tantala taqbaylit (taynantala) gar temnađt n wassif n Summam (At Eidel) akked temnađt n Tizi Wezzu (At Jennad).

Ngmer-d azal n 50 n wawalen yerzan akk amawal n tegnawt deg temnađt n At Eidel (tiyiwanin : At Maεuc, Buħemza, Sedduq akked Umalu); i yellan d ammud adda syin akkin nefka-d isegzalen-nsen deg tmeslayin n At Jennad (Aγrib, Timizart akked Friħa) .

Nseqdec adiwenni ilmend n tririt yef yisteqsiyen-nney i nefka i yimsulya.

Neffey yer wennar, nesseqdec atas n tarrayin acku yal tarrayt tettbedil ilmend n umselyu, tuget n yimsulya ur yeyrin ara nessefham-iten yef tririyin i nebya d wamek ara ay-d ssiwđen awalen i nettnadi nefka-asen isteqsien nesseklas tiririyin.

Tabadut n tegnawt

Tabadut n tegnawt : d liħala n tegnawt id-iderrun deg yal tamurt yef teyzi n useggas ilmend n usegzawal : PETIT LAROUSSE ILLUSTRÉ « d tagrumma n ayen id iderrun deg tegnawt (lħamu, nnda, acaruq, [...], ađu, d wayen akk id-iyellin deg yigenni), isettwal addad alemmas n lhawa deg i ittwanefken » .

7- Tarrayt n tesleđt

Mi id-negmer ammud deg temnađt n At Eidel nefka-d tabadut n yal irem, syin akin nefka-d agdazal-nsen Eħaħsab n wamek i qqaren deg At Jennad.

Nexdem-d tibadutin n yiram kra nekkes-iten-d seg yisegzawalen, kra-nniđen s-yur-nney, syin yur-s nenna-d ma d awalen iretħalen ney d awalen isasliyen yer tagara n yal awal nexdem-as takerđa.

8- Tarrayt n tkerđiwin

Deg tazwara nfern-d yef useγzan n *MapInfo Professional 8.0* takerđa n temnađin yef wacu i negga tasastant, nesekles-itt nefka-s isem, syin akkin nexdem azamul i yal tayiwant.

- **At Eidel** deg-s: At Maεuc, Sedduq, Amalu d Buħemza.
- **At Jennad** deg-s: Ayrib, Timizart d Friħa.

Nessnulfa-d iger i yal awal, nexdem-as inefkan daxel n tfelwit i wumi qqaren "Fenêtre données" i yellan deg MapInfo. Akken ad d-nexdem tikerđiwin-nney, ad nexdem "Analyse thématique", ad ay-d-teffey tkerđa s yizamulen yemgaraden deg yini ilmend n temgarda n yimeslayen.

9- Uguren i d-nemmuger deg tsastant

Neffey yer wennar nesteqsa imzday n temnađin n tesleđt-nney yal yiwen amek i-ay-d yemmuger, gar wuguren id nufa ad nebder :

- Lixsas n tezrawin yerzan asentel-nney.
- Amyekcam n unamek n tayunin .
- Ugur nniđen id nemmuger d kra n yimsulya ugin ad mmeslayen.

10- Tasenselkimt

➤ **SIG** «Systèmes d'Informations Géographiques».

D anagraw n yisallen irakalen; yettwaseqdec i weglam n trakalt sumata deg wayen yerzan leqdic-nney, ad t-naf d win i d-igellmen inefkan isnilsanen i d-yettwagemren deg trakalt.

➤ **MapInfo**

D aseɣzan n Map Info, d ttawil n unagraw n yisallen irakalen, i yettwasqedcen ilmend n uxdam n yisallen irakalen, d uslađ n yisallen-a mi ara ten-yerr d tikerđiwin tirakalanin s tarrayin yemmgarden.

Asebded n tkerđiwin tirakalanin n unnar n tezrawt-nney.

Ahric n tezri

II- Aḥric n tezri

1- Tazwert :

Tuzzga n tesnilest d tin wessiēen, tebded yef yilugan n tutlayt, leqdic-a d win ikecmen deg trakalt tamutlayt, yef waya yessefk fell-ay ad d-nesbadu ayen iy- yerzan (tasnilest, amawal, tasnamka...) deg tezrawt-a yemmugen yef usmeskel amutlay deg uswir n umawal.

2- Asmeskel amutlay

D asismel gar tmeslayin ney tantaliwin ilmend n tewsatīn, tagejdant deg-sent akken id-yenna **SAUSSURE (2000 : 238)** d akud : *«ntettuy ameskar n wakud acku ur d-yettban ara akken am tallunt ; maca deg tilawt deg-s id-ittekk umgired n tutlayt»*¹. **MARTINET (1980 : 172)** yerna-d « (...) ayen yellan akk deg tutlayt yezmer ad ibeddel : talya d wazal n wawalcen deg tinawt, meḥsub d taseddast ; agama d tewtilin n usemres n tayunin yemgaraden, anamek-is tamsiselt ».²

3- Tasnilest tamatut

Tasnilest d tazrawt n yilugan d unagraw ajerruman n tutlayt, yenna-d **MOESHLER** d **AUCLIN (2009 : 21)** : *«tasnilest tgellem tutlayin tangamayin deg wadeg d wakud »*³.

4- Tasnilest tamaziyt

Deg tayult n tmaziyt, tasnilest tebḍa tettnerni deg yiseggasen n 50 ; ma nerna yer wayen i xedmen yimeyḍaden* akked yiserdasen deg tallit-nni n temhersa, ladya **HANOTEAU.(1867)** ; **A.BASSET.(1929),1952** ; **R. BASSET (1887)**,

¹ « On oublie le facteur temps, par ce qu'il est moins concret que l'espace ; mais en réalité, c'est de lui que révèle la différenciation linguistique ».

² « Tout peut changer dans une langue : la forme et la valeur des monèmes, c'est-à-dire la morphologie et le lexique ; l'agencement des monèmes dans l'énoncé, autrement dit la syntaxe ; la nature et les conditions d'emploi des unités distinctives c'est-à-dire la phonologie ».

³ «La linguistique a pour description les langues naturelles dans l'espace et dans le temps»

MAMMERI yella gar yimezwura i yuran yef tesnilest tamaziyt deg tallit-a tamirant. Syin akkin defferen-ten-id wiyad : **CHAKER d NAIT ZERRAD** i iqeddecen deg "INALCO". Maca ar tura ulac atas n tezrawin i yemmugen deg tayult-a, yas akken atas n yimesnilesen id-ibanen deg tagara-yi, seg wasmi id-yeldi ugezdu* n tutlayt d yidles amaziyt deg Tizi-Wezzu aseggas n 1990 akked win n Bgayet 1991.

5- Tasnatala tamaziyt

Tasnantala d yiwet n tayult deg tesnilest i izerwen tantaliwin s wudem asrewsan yef waya yenna-d **MOUNIN (2004 :106)**« *D tayult deg tesnilest yerzan tazrawt n tantaliwin [...], maca terza ladya tazrawt tasrewsant n ugraw n tantaliwin, yedlen annar utlayan ibanen. Tayult-a neqqar-as dayen tarakalt tutlayant, ma d igemaḍ n yinadiyen nezmer ad ten-naf deg waṭlas utlayan* ».⁴

DUBOIS (1999 : 144) yesbadu-d tasnantala akka «*irem n tesnantala tikwal yettwaseqdec am uknaw aḥerfi i trakalt tasnilsant, d tussna i ittunefken i ugram asrewsan n yinagrawen i tantaliwin, deg-s tutlayt temgarad deg wadeg, s tufkin n tlisa-s. awal-a yettwaseqdec dayen i ugram n tmeslayt tamerzamt*, mebla tuyalin yer tmeslayin tiḡiratin ney tid n yiwet n twacult[...].* »⁵

Iswi n tesnantala ma neqqen-itt yer tmuyli n **MOUNIN** akked **DUBOIS** d tazrawt n tantaliwin s tarrayt n userwes gar-asent, rnu yer waya akk, nnan-d d akken tasnantala d tarakalt tutlayant d yiwet ney d awalen iknawen. D acu kan lla.n yimusnawen i tent-yessemgaraden yas akken tayult n

⁴« La dialectologie : domaine de la linguistique concernant l'étude des dialectes, se dit de l'étude de dialectes [...], mais surtout, et plus a propos de l'étude comparative d'un ensemble de dialectes, couvrant une certaine aire linguistique le domaine a été aussi appelé géographie linguistique, et le résultat des recherches peut être consigné dans un atlas linguistique ».

⁵«Le terme de dialectologie, pris parfois comme simple synonyme de géographie linguistique, désigne la discipline qui s'est donné pour tâche de décrire comparativement les différents systèmes ou dialectes dans lesquels une langue se diversifie dans l'espace et d'établir leurs limites. Le mot s'emploie aussi pour la description de parles pris isolément, sans référence aux parlers voisins ou de même famille»

tezrawt-nsent turez dima yer tesnantala, **SIOUFFIT d RAEMDONCK (1999 : 34)** nnan-d : « *tasnantala d tussna i izerwen tantaliwin, m d tarakalt tutlayant d tin i izerwen timeslayin s twuri tanmidagt* wessiĒen, lulent-d seg teslidrist* tarumant.* »

Ma deg usegzawal n «**le petit larousse illustré** » (2009) yesbadu-d tasnantala akka : « *tasnantala d aħric seg tesnilest i izerwen tantaliwin.* »

6- Tarakalt tamutlayt

D tin izerrewen asmeskel amutlay id-yettlin deg tutlayt gar snat n tmeslayin n yiwet tantala (taynantala) ney gar snat n tantaliwin n yiwet n tutlayt (tagrantala) deg uswir :

-Amawal-tasnamka

-Tamsislit-tasniselt

-Tasnalya-taseddast

DUBOIS (1999 :218) yesbadu-tt-id : «*Aħric n tesnantala i iceylen s usideg n usmeskel n tutlayin yiwet Elaħsab tiyađ ssawalen-as sumata tarakat tamutlayt ma nezmer ad d-nini tekka-d seg tjerrumt tasemgirdant. Ta seld mi tsuter tutlayin tiyemmatin i yesĒan yiwet n talya akked beṭṭuyat, imiren truħ ad teqbel d akken, mi id-yella usezli yer tutlayin yemgaraden, yettbin-d qbel n beṭṭu s yismesklen isnilsanen, tanmegla n wannect-a d timeslain yellan d timezdiyin deg lasel yakan mgaradent zemrent ad sent-yedruubeddel yef tikelt*»⁶

7- Amawal :

Amawal d agraw n wawalen(amyag, isem, tanzeyt) i ittusemrasen s yilugan n tutlayt.

⁶« Pour nous elle ne se confond pas avec le langage, elle n'en qu'une partie déterminée, essentielle, il est vrai. C'est à la fois un produit social de faculté du langage et un ensemble de conventions nécessaires, adoptées par le corps social pour permettre l'exercice de cette faculté chez les individus »

8- Tamsisliit : D afurek n tesnilest i d-yelhan d tezrawt n yimesli. yer **DUBOIS (1999 :136)** “*Tamsisliit tamatut tzerrew tagruma n tzemmar tinmesliyin n umdan deg teyzi n tutlayin akk tingamayin.*”⁷

9- Tutlayt

Tutlayt sumatad anagraw n yimsiwal deg ugraw n temyiwanin, tettili gar umsiwel d wayeḍ, maca s daxel n yiwet n tutlayt yettili usmeskel.am wayen yerzan iswiren n tutlayt, nettmeslay-d yef tutlayt tawaculant, tafuksant, tamassant, tayerfant n kra n tesmilt tinmettit ney n kra n twacult ney n kra n ugraw asadri.

Tutlayt temgarad yef usiwel, d tayawsa i nezmer ad nezrew yiwet yiwet. Ur nettmeslay ara tutlayin yemmuten, maca nezmer ad nefhem uddus-nsent amutlay. **DUBOIS (1999: 266)** «*deg unamek amatu, tutlayt a allal n taywalt, d agraw n yizamulen n yimsiwal n kra n temyiwant*»⁸

Ihi nezmer ad nini d akken tutlayt d azamul anagrawan i yezdin anamek d tubna tamsiselt.

11- Tantala

Tantala d agraw n yizamulen d yilugan yesĖan yiwet n tadra akked unagraw-nniḍen, macca ur tesĖi ara azayer am tutlayt deg wacu ahat i d-tennera.

DUBOIS (1991 :143) : « [...] *tantala d anagraw i yettsemiħen i umsefhem s shala gar yemdanen ur nessin ara tantala d wid ur nessin siwa tutlayt.* »⁹

⁷ « La phonétique générale étudie l'ensemble des possibilités phoniques et de l'homme à travers toutes les langues naturelles. »

⁹« [...] le dialecte est en système permettant une intercompréhension relativement facile entre les personnes qui ne connaîtraient que le dialecte et les personnes qui ne connaîtraient que la langue [...] »

MARTINET (1967 :52) : yenna-d : « *irem tantala yettwasexdam, s umata d tuyalin yer tamcalayin n tutlayt i yesḤan ala yiwen n usideg imrakal* »¹⁰.

12-Tameslayt

CHAKER (1995 :01) yettwali tameslayt d tin yellan d timezdit, mgal tantala i yesḤan asmeskel amutlay tikwal s wazal-is : « *Anagar tameslayt i d-yeskanayen ney i d-yettwaddsen s yihricen imutlayen yettemcabahen, ihi nezmer as as-neg aglam tabadut tagensast (tasnilest) tusdidt. Tettuyal yer useqdec n tayunt n tussnatmetti tagejdant, taddart ney taqbilt. Tantala, tezmer ad tesḤu asmeskel amutlay tikwal s wazal-is, ladya mi ad tesḤu tarakalt meqqren (tayult n Yicelḥiyen, Itergiyen, tamaziyt n lmeruk, leqbayel...) d ayen i tt-yeḡḡan ad tiwḤier akken ad tt-yeg yiwen s dixel n uglam amesniles imezdi...* »¹¹

Ihi tameslayt d talya n tutlayt yettwasxdmen deg yiwet n temnaḍḍ tabezṭuḥt (taddart, lḤerc, adrum...), tettbedil seg wemdan yer wayeḍ.

Ad nini d akken agraw n tmeslayin tettunefk-d seg tantala, ma d agraw n tantaliwin tettak-ay-d tameslayt.

¹⁰ « Le terme dialecte est employé, le plus souvent en référence a des variétés linguistiques comportant une localisation géographique »

¹¹ « Seul le parler présente une homogénéité linguistique quasi parfaite et est donc susceptible d'une description-définition interne (linguistique) précise. Il correspond normalement a l'usage d'une unité sociologique élémentaire, village ou tribu. Le dialecte, lui, peut présenter des variations linguistiques parfois considérable, notamment lorsqu'il a une certaine extension géographique (domaine chleuh, touareg, tamazight du Maroc central, kabyle...), il est de ce fait très difficile a enserrer dans une description linguistique homogène.»

13-Irem

Irem d tayunt tamawalant yemgaraden s talya-s yef tayunin tisnilsanin (alyac, uddus, tafyirt...) ; seg tama n tesnamka, irem d agmuḍ n talya tasnilsant akked unamek amawalan. **RONDEAU (1984 : 19)** yefka-d tabadut-a : « *Irem, d azmul asnilsan deg unamek i d-yefka SAUSSUR (1916). Meḥsub, d tayunt yesεan asnamak d usnamuk.* »¹²

¹² « Le terme est essentiellement un signe linguistique au sens défini par F. de Saussure (1916), c'est-à-dire une unité linguistique comportant un signifiant et un signifié.»

Ahric n tesledt

III- Aħric n tesleđt

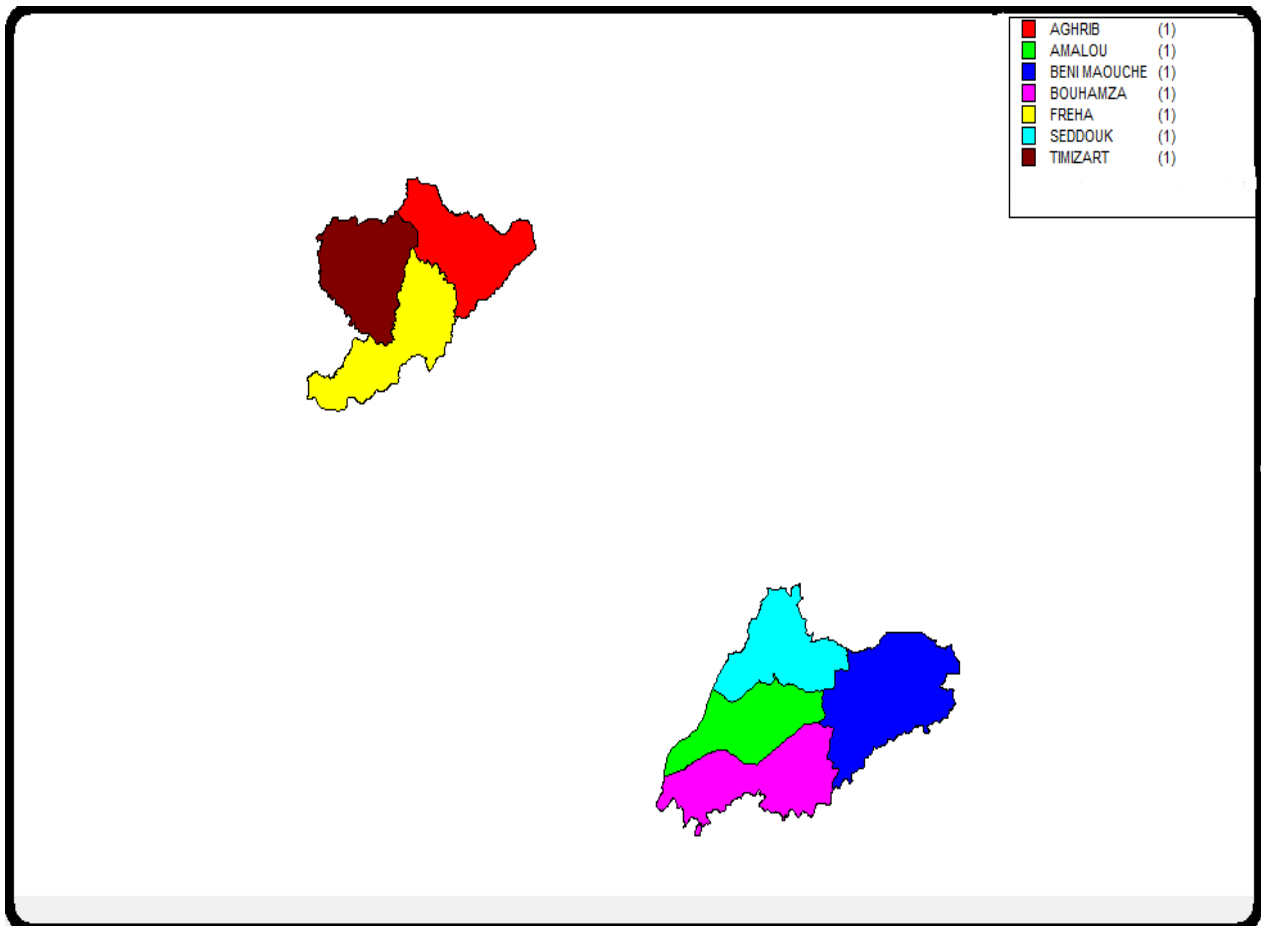
Tazwert

Agzul n tesleđt

Nga tasleđt i yal awal i d-negmer seg temnađin i terza tsastant yef waya neđfer tarrayt-a :

- Anamek n wawal.
- Aserwes n wawal.
- Asmeskel n wawal.
- Turda ma tella.

Idgan anda nga tasastant



01- Arc en ciel

➤ **Anamek n wawal "Tibuqalin n lğenet"**

- D tumant id d-iđerrun deg yigenni mi ara d-tekkat lehwa itij icreq-d tteffyen-d deg yigenni ssa n yiniyen ; azewway, awray, acebħan, azegzaw, aħcici, aħini akked umuri.

- **Aserwes n wawal**

Awal "Tibuqalin n lğenet" d win i nufa deg temnađt n At Maεuc.

Awal "tameyra n wuccen" deg Umalu, Sedduq d Buħamza.

Deg At Jennad semrasen awal : Tameyra bbuccen.

- **Asmeskel n wawal**

Awal "tameyra wuccen" → [w^w] deg temnađin n At Eidet (Amalu, Sedduq d Buħamza).

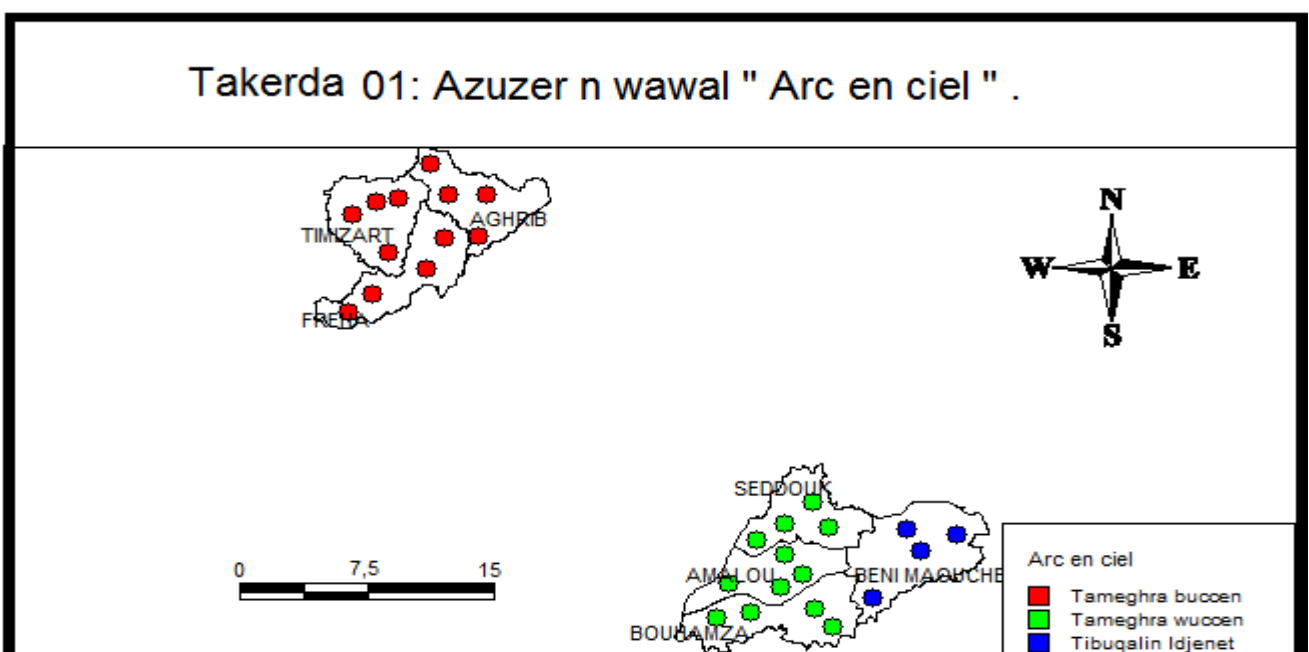
Awal "tameyra bbuccen" → [b^b] deg temnađin n At Jennad.

- **Turda**

Awal "Tameyra wuccen" d win yeqnen ħer yisem n yiwen n uyersiw yettwasnen s tħerci.

D win ur nħemmel ara csetwa ihi mi ara d-tekkat lehwa itij icreq-d, tteffyen-d deg yigenni iniyen cebħen, qqaren leqbayel ass-nni d tameyra wuccen.

Takerđa n wawal : Arc en ciel



02- Automne

➤ Anamek n wawal " Lexrif "

D tasemhayt deg-s ussan wezzilit semmđit, tbeddu ass n 21 ctember tekefu ass n21duğember anida i tteylayen wafriwen n kra n yisekla.

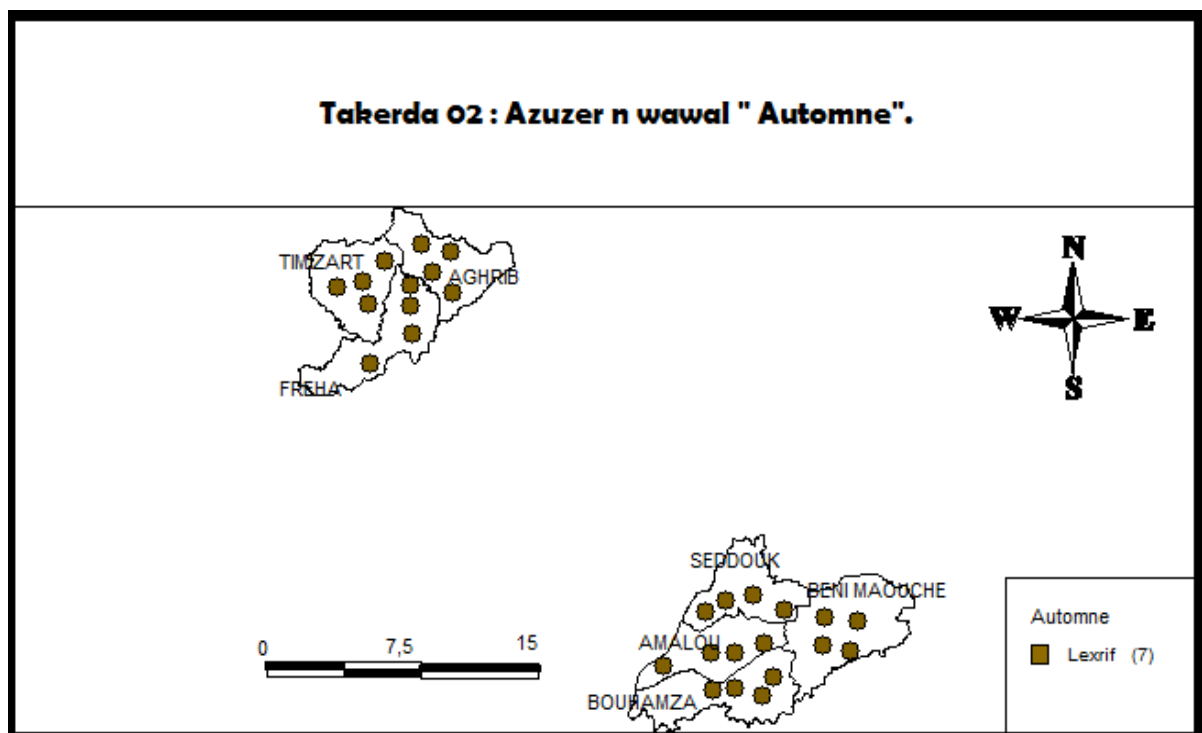
• Aserwes n wawal

Awal "Lexrif" d win yezdin akk timnađin terza tsastant.

• Turda

D awal aređtal yekka-d seg tutlayt n teĔrabt: Al Xarif, yeħrez amkan-is s talya d unamek deg teqbaylit; imi akk leqbayel ttmeslayen : lexrif.

• Takerđa n wawal : Automne



03- Brouillard

➤ **Anamek n wawal "Agu"**

d iraggen i d-yettalin seg lebħer mi ara tezyel tegnewt; mi ara alin s igenni, tili din semmeđ lħal, iraggen-nni ttuyalen-d d aman i d-iyellin d ageffur.

• **Aserwes n wawal**

Awal "Agut" qqarent deg temnađt n At Eidel.

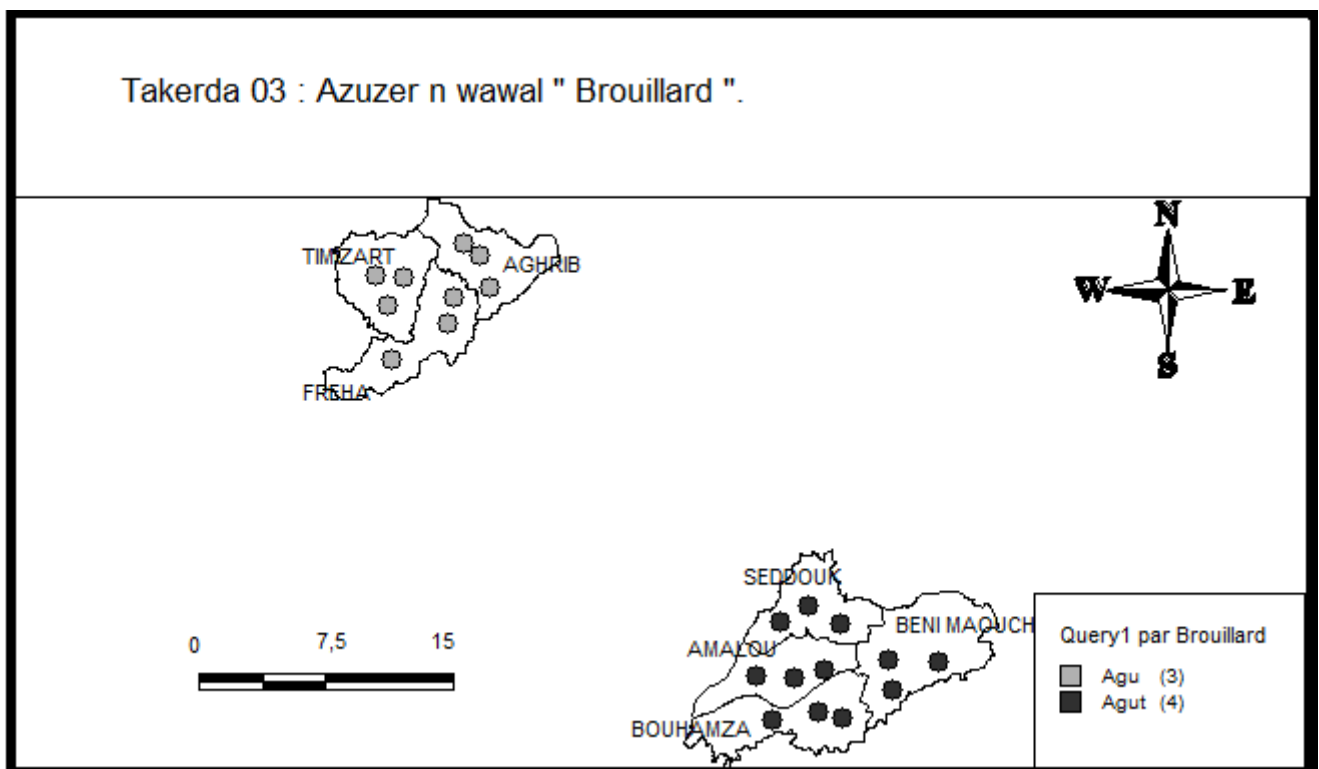
Maca deg temnađt n At Jennad qqaren awal "Agu".

• **Asmeskel n wawal**

Yella-d usmeskel deg talya : Agut → Agu.

D ayelluy n " t " deg temnađt n At Jennad.

• **Takerđa n wawal : Brouillard**



04- Canicule

➤ **Anamek n wawal " Achili "**

D ađu yehman nezzeħ yettili kan deg unebdu.

• **Aserwes n wawal**

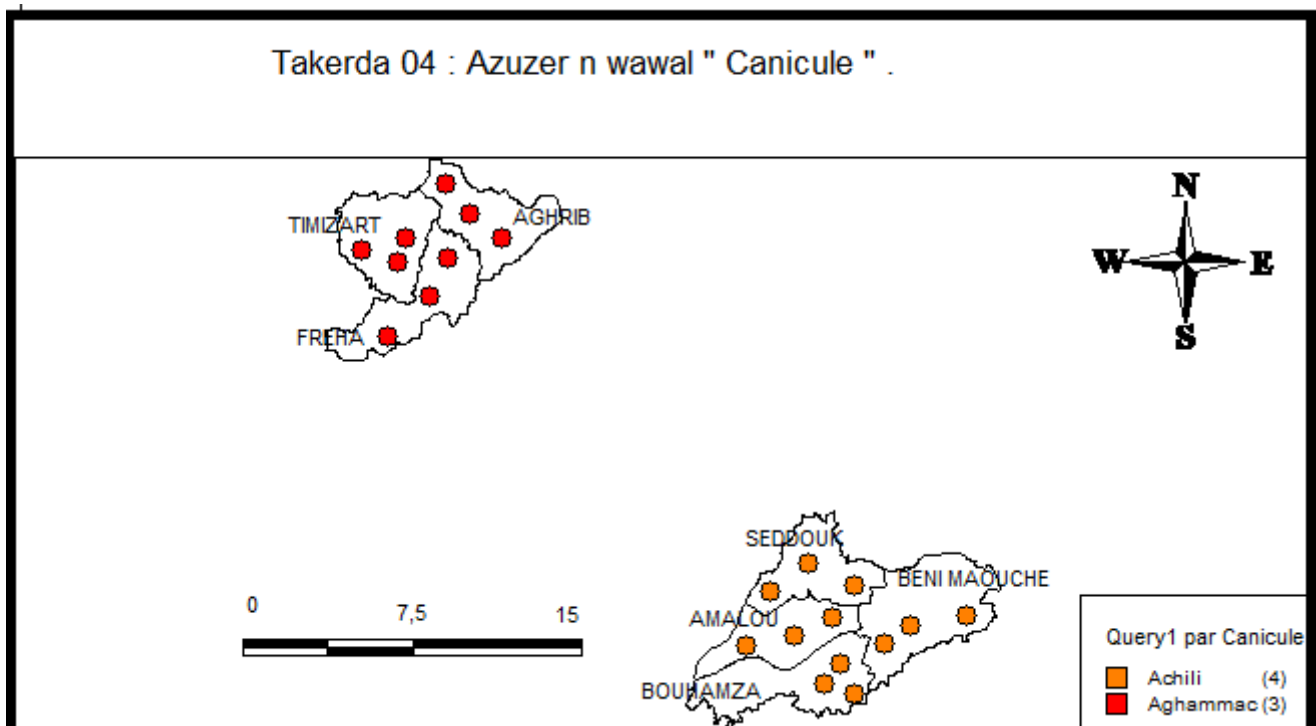
Aseqdec n wawal "Achili" yezra akk timnađin n At Eidel.

Maca deg temnađt n At Jennad semrasen awal "Ayammac".

• **Asmeskel n wawal**

Yella-d usmeskel deg umawal ; awalen: Achili / Ayammac → ibeddel uđar.

• **Takerđa n wawal : Canicule**



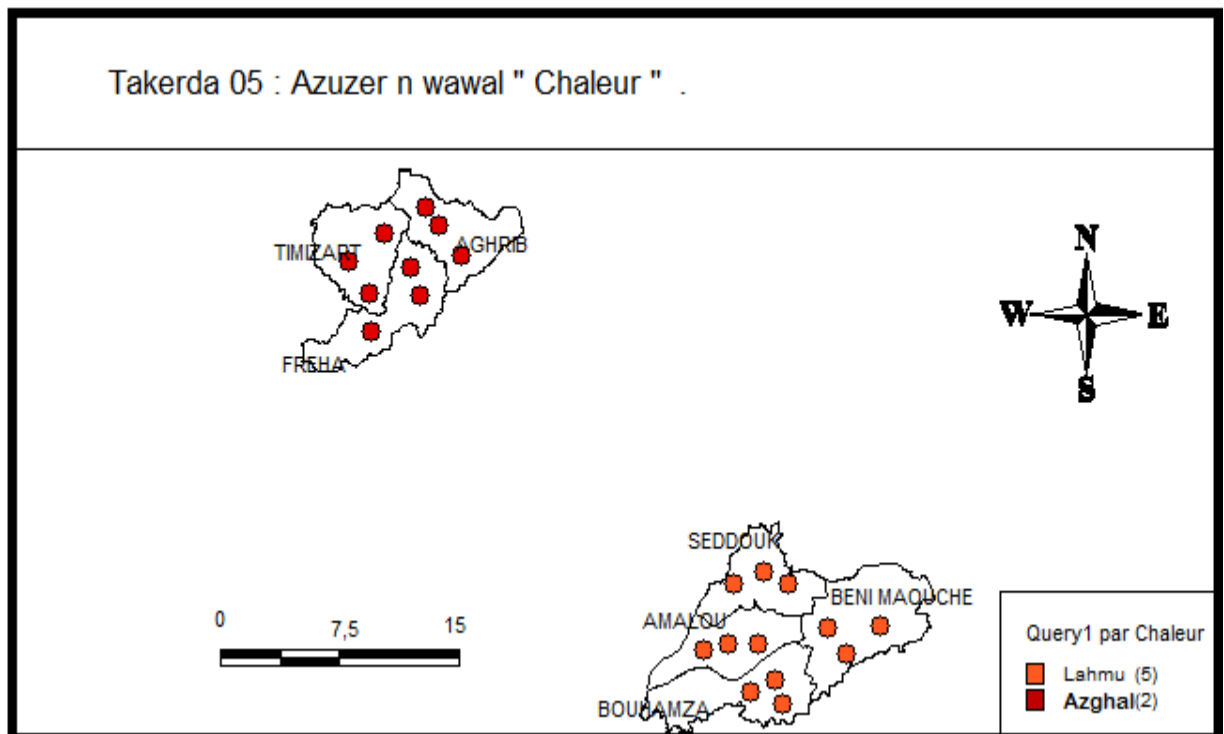
05- Chaleur

➤ Anamek n wawal " Leħmu "

D alluy n tfesniwin n laħmu ladya deg unebdu.

- **Aserwes n wawal**
Aseqdec n wawal leħmu d win yerzan timnađin n At Eidel.
Deg temnađt n At Jennad seqdacen awal: Azyal.
- **Asmeskel n wawal**
D asmeskel deg umawal: Leħmu / azyal .

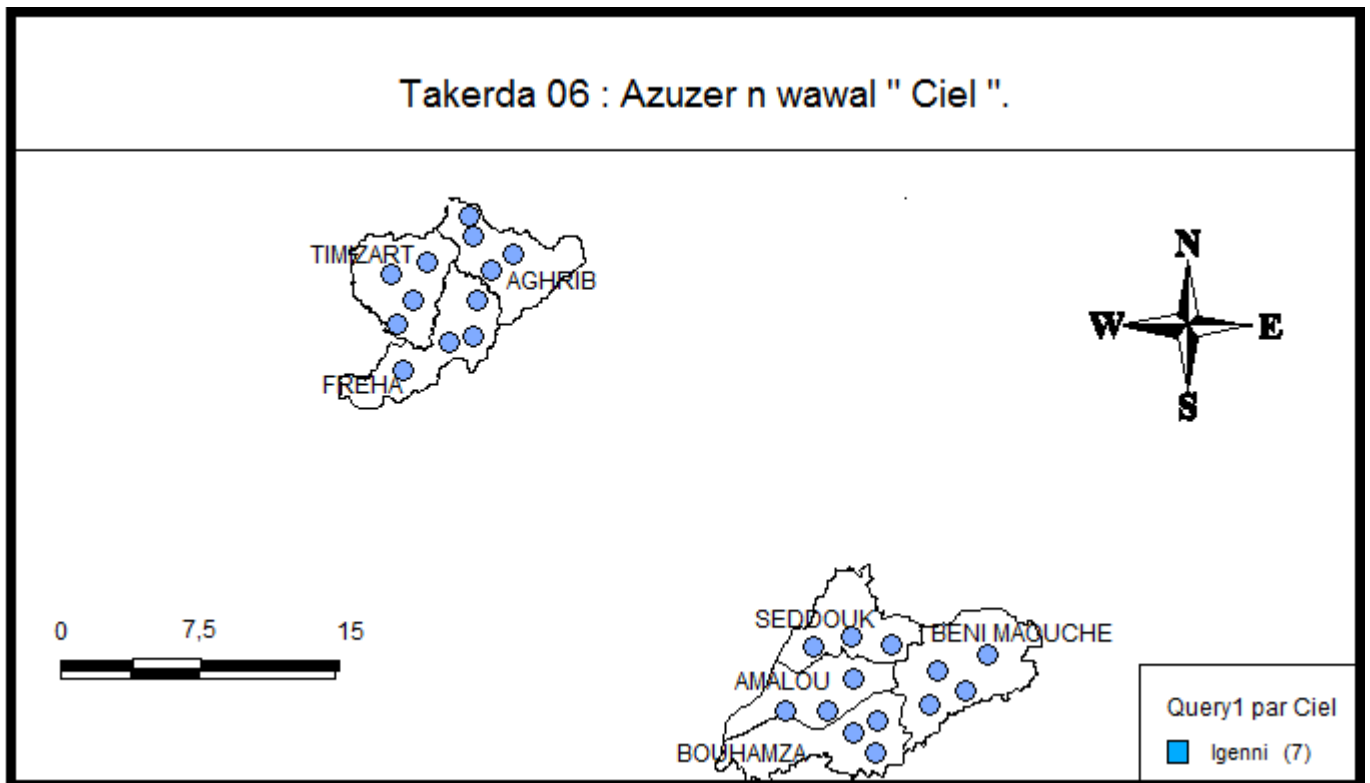
- **Takerđa n wawal : Chaleur**



06-Ciel

- **Anamek n wawal " Igenni "**
D listae yettilin nnig lqaea.
- **Aserwes n wawal**
D awal i yezdin akk timnađin terza tsastant.

- **Takerđa n wawal : Ciel**



07- Clair de lune

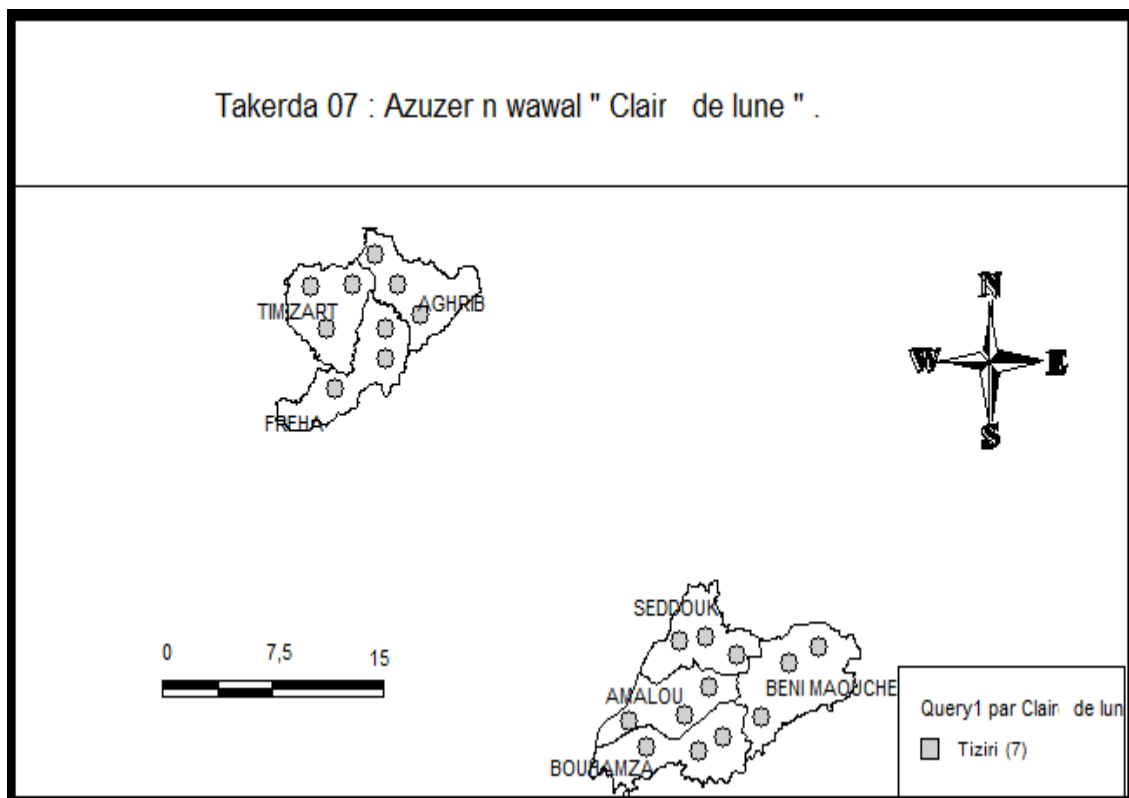
➤ **Anamek n wawal " Tiziri "**

D tafat id-yettak wayyur sbaḥ zik neḡ deg yiḍ maḍi.

• **Aserwes n wawal**

Awal "Tiziri" d win yezdin akk timnaḍin terza tsastant.

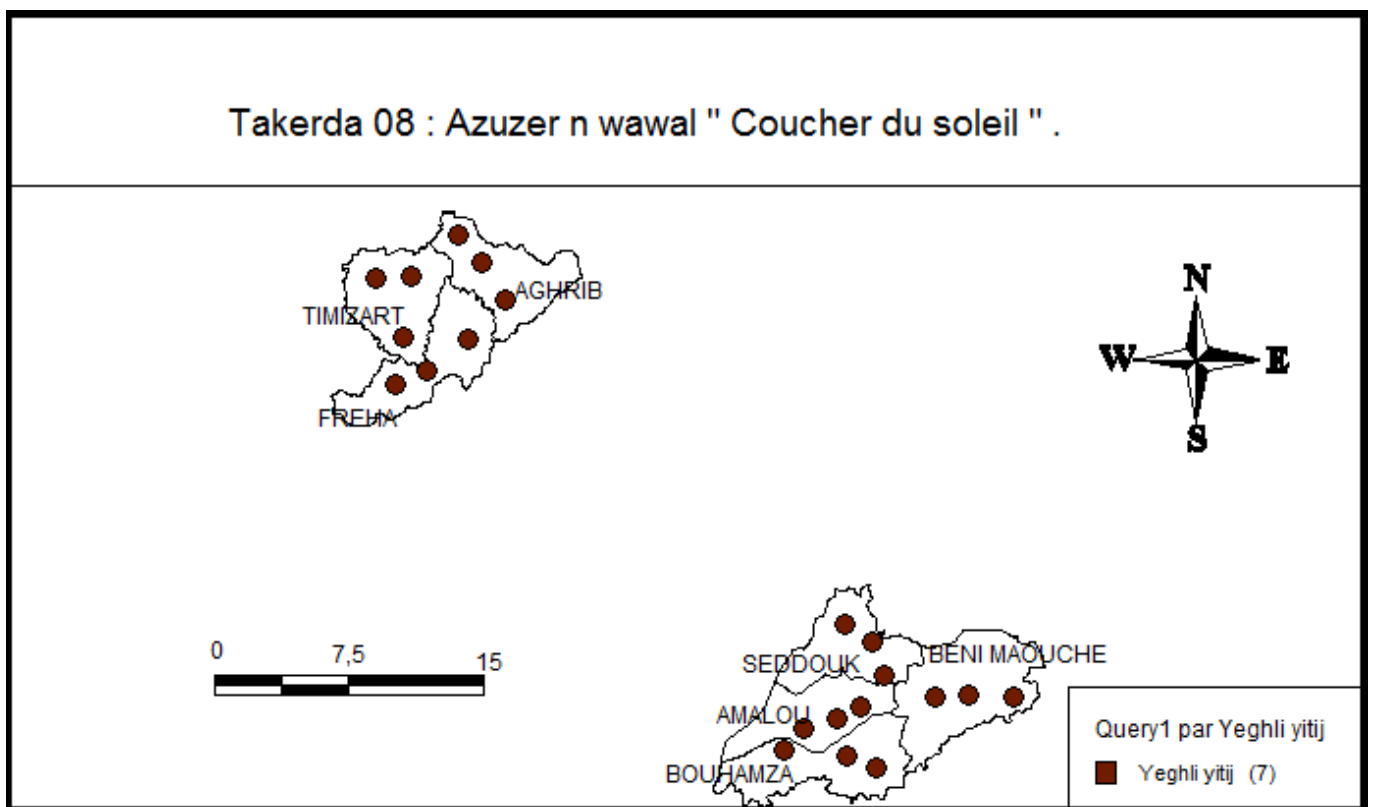
• **Takerḍa n wawal : Clair de lune.**



08- Coucher du soleil

- **Anamek n wawal " Ayelluy n yiđij "**
ler Imeyreb yettruđu yiđij deg yigenni yettali-d wayyur.
- **Aserwes n wawal**
Tanfalit "yeyli yiđij" terza akk timnađin n tsasant.

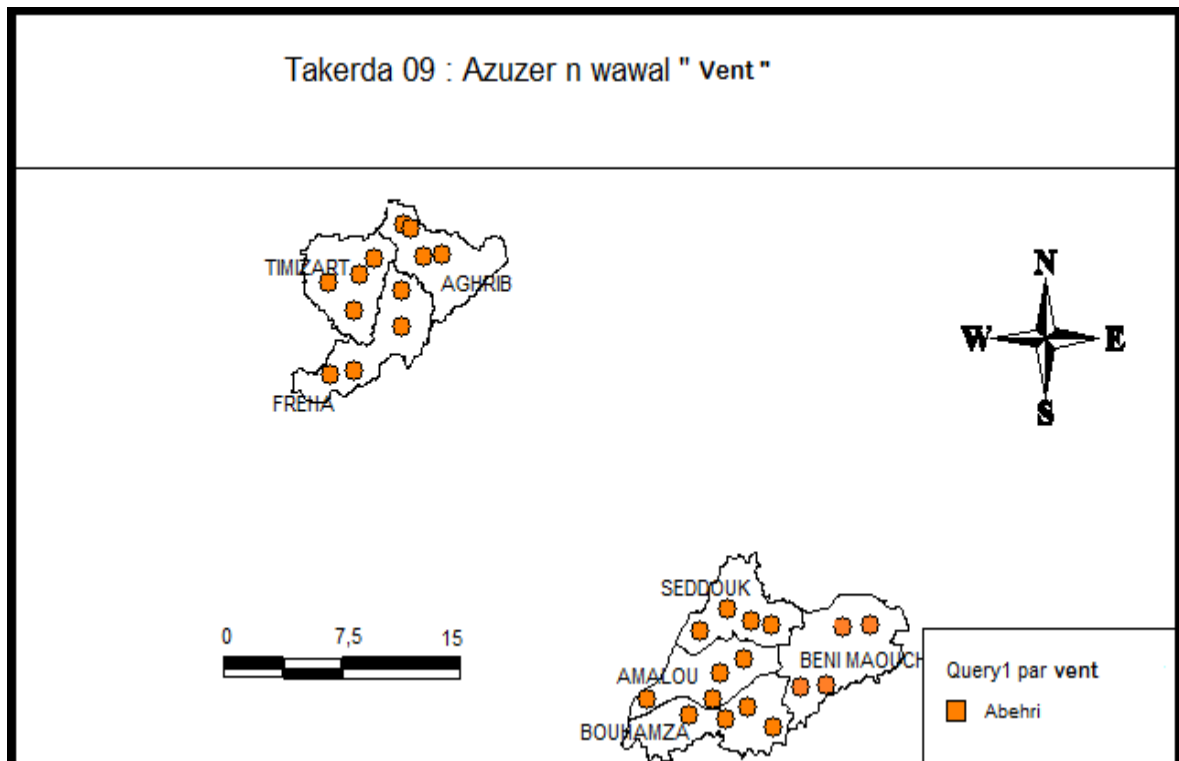
- **Takerđa n wawal : Coucher du soleil**



09- Vent

- **Anamek n wawal " Abeħri "**
- D ssef deg ubeħri yettawi-d tasmuđi.
- **Aserwes n wawal**
Abeħri : yerza akk timnađin terza tsastant.

- **Takerđa n wawal : vent**



10- Eau

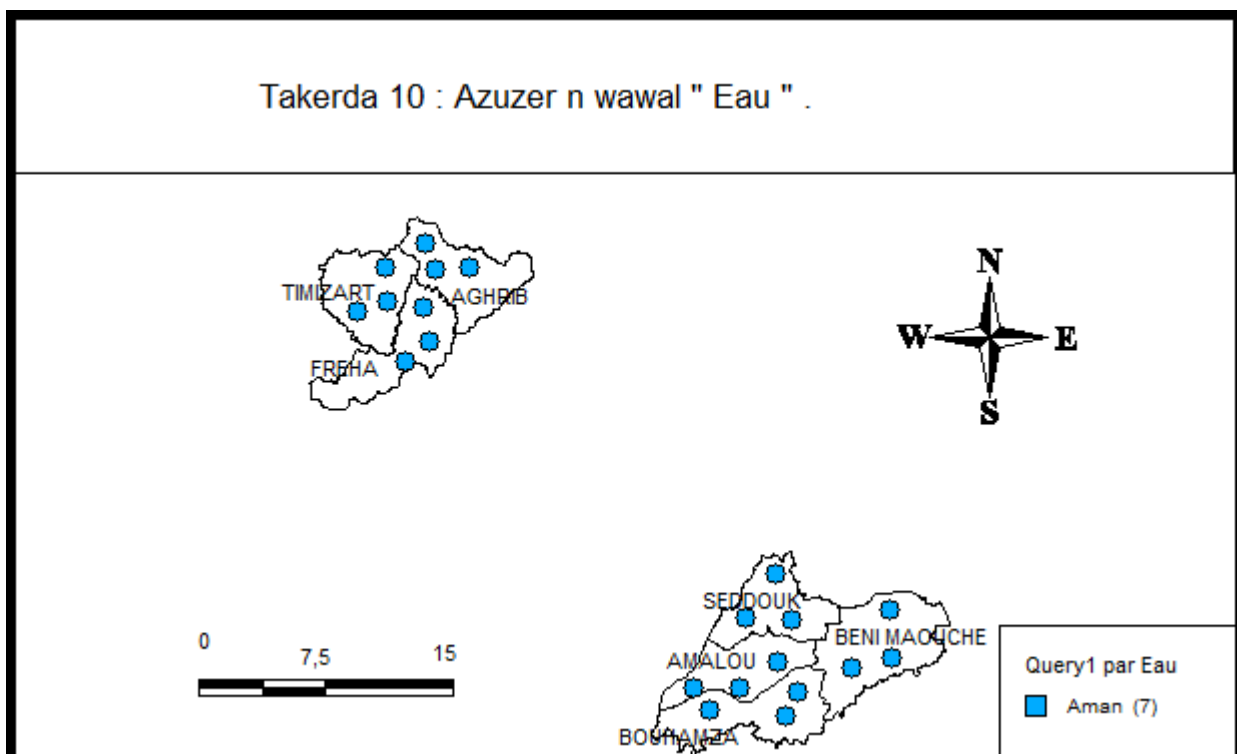
➤ **Anamek n wawal " Aman "**

D timiqwa id yetteylayen seg yigenni, d lsas n tudert merra imi ualc tudert war aman.

•**Aserwes n wawal**

Awal "Aman" yezdi akk timnađin i terza tsastant ladya akk tamurt n leqbayel.

• **Takerđa n wawal : Eau**



11- Eclair

➤ **Anamek n wawal "lebraq "**

D tafat id d-ittekken seg yigenni iyummen s usigna.

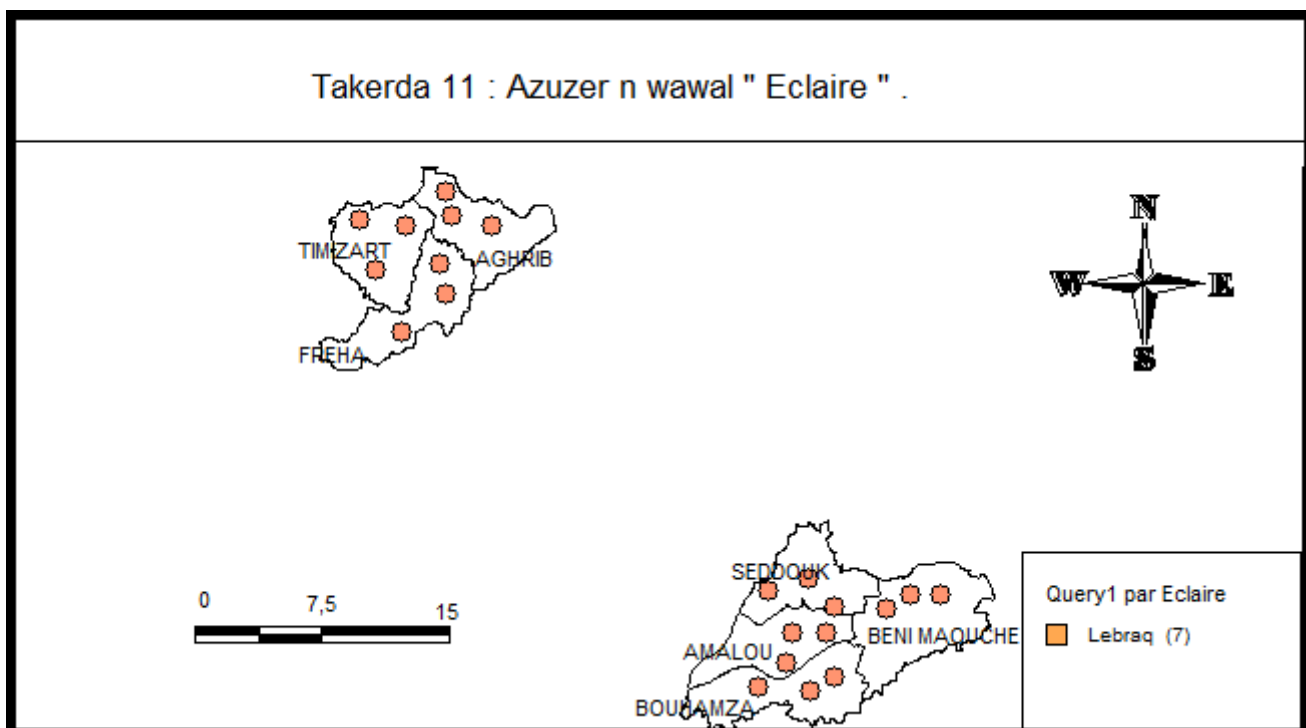
• **Aserwes n wawal**

Awal "lebraq" d win icerken akk timnađin terza tsastant.

• **Turda**

Awal "lebraq" d aređtal seg tutlayt n taerabt : Al barq, yeħrez anamek-is deg teqbaylit.

• **Takerđa n wawal : Eclair**



12- Été

➤ **Anamek n wawal " Ssif "**

D yiwet gar tsemhay n useggas, yellan gar : (21 yulyu ama d 21 ctember), deg tallit-a ttalint nezzeh tseddarin n laħmu.

• **Aserwes n wawal**

Awal "Ssif" d win yerzan tamnađt n At Eidil.

Awal "Anebdu" yerza akk timnađin n At Jennad.

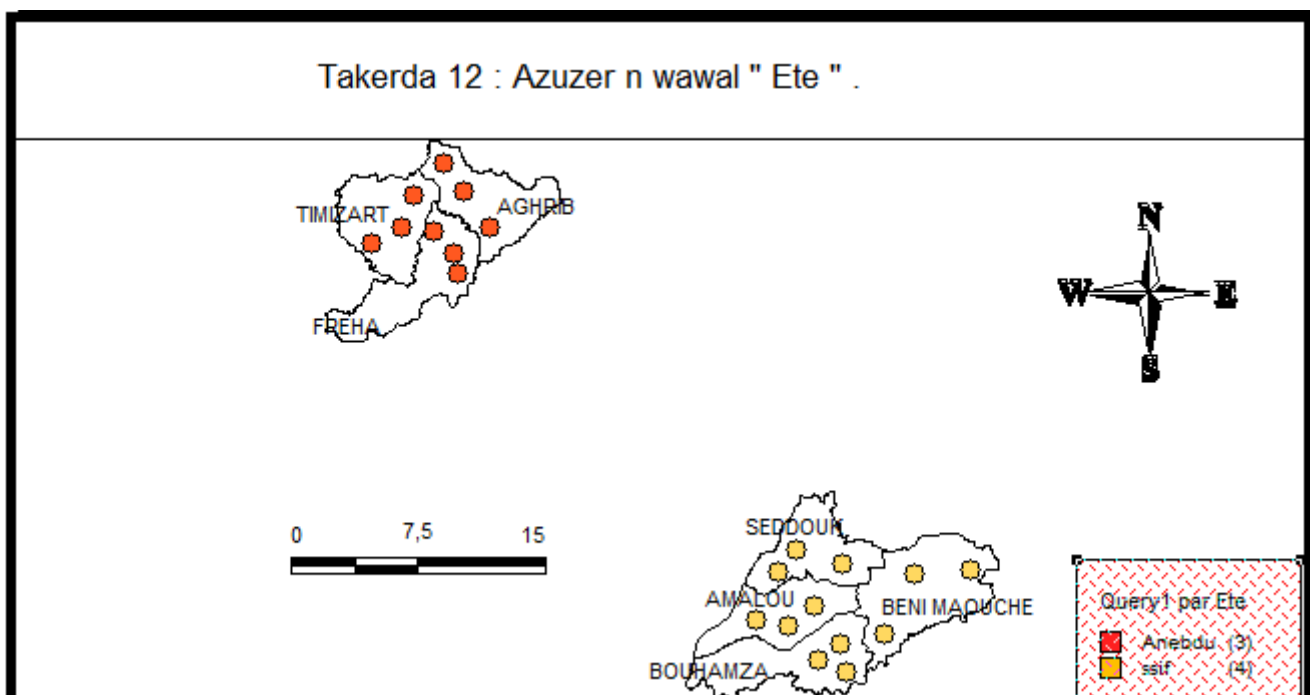
• **Asmeskel n wawal**

Asmeskel yella deg uswir n umawal : ssif / anebdu.

• **Turda**

Awal ssif iseƣdacen deg At Eidil, d aređtal seg tutlayt n taerabt : Al sayf, yeħrez amkan-is d unamek-is deg teqbaylit.

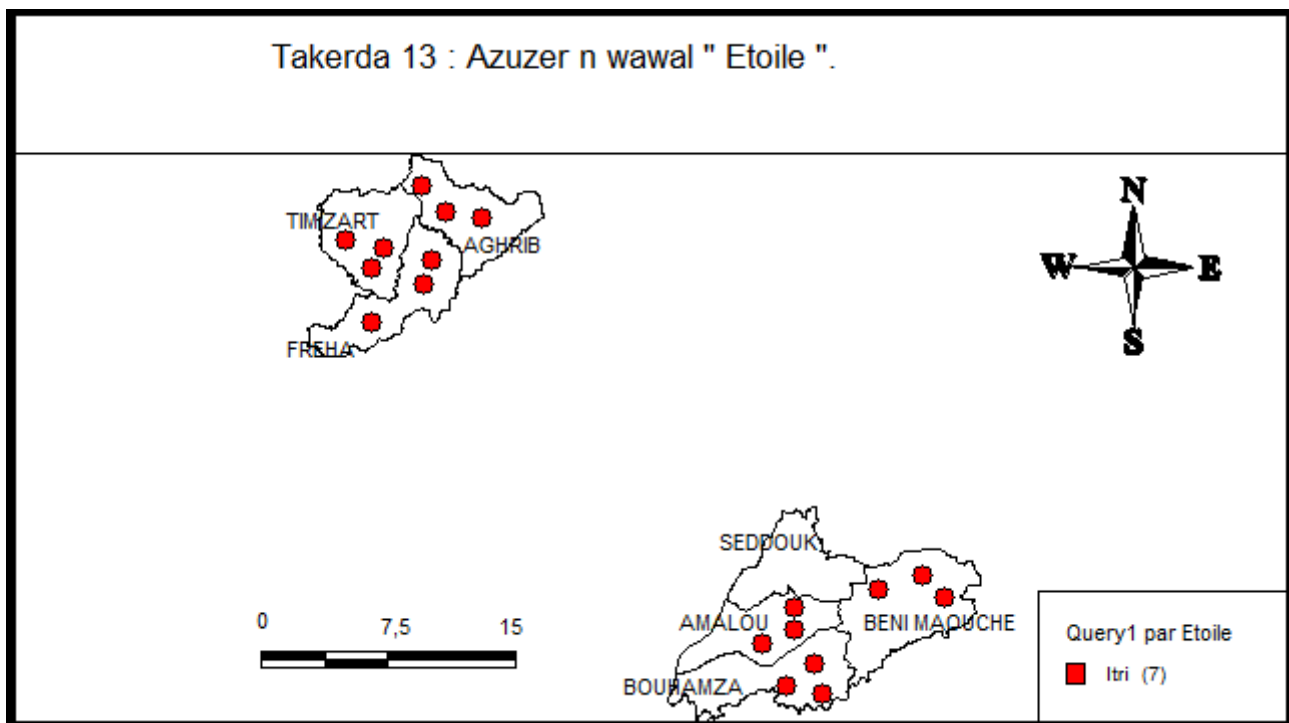
• **Takerđa n wawal : Eté**



13- Etoile

- **Anamek n wawal " Itri "**
Ttilin deg yigenni, deg yiđ mađi mi ara ad iruđ wayyur.
- **Aserwes n wawal**
D awal yezdin akk timnađin n tsasant.

- **Takerđa n wawal : Etoile**



14- Foudre

➤ **Anamek n wawal " SsiĖqa "**

D tumant id yettilin deg ccetwa, mi ara a d-mlilen rređd d lebraq yettak-d ssut qessiĥen deg yigeni.

• **Aserwes n wawal**

Awal-a d win id nufa deg temnađt n At Maėuc : Ssiĥqa.

Maca deg Sedduq, Amalu d Sedduq qqaren: Ssiėqa.

Deg temnađt n At Jennad qqaren: Rređdga.

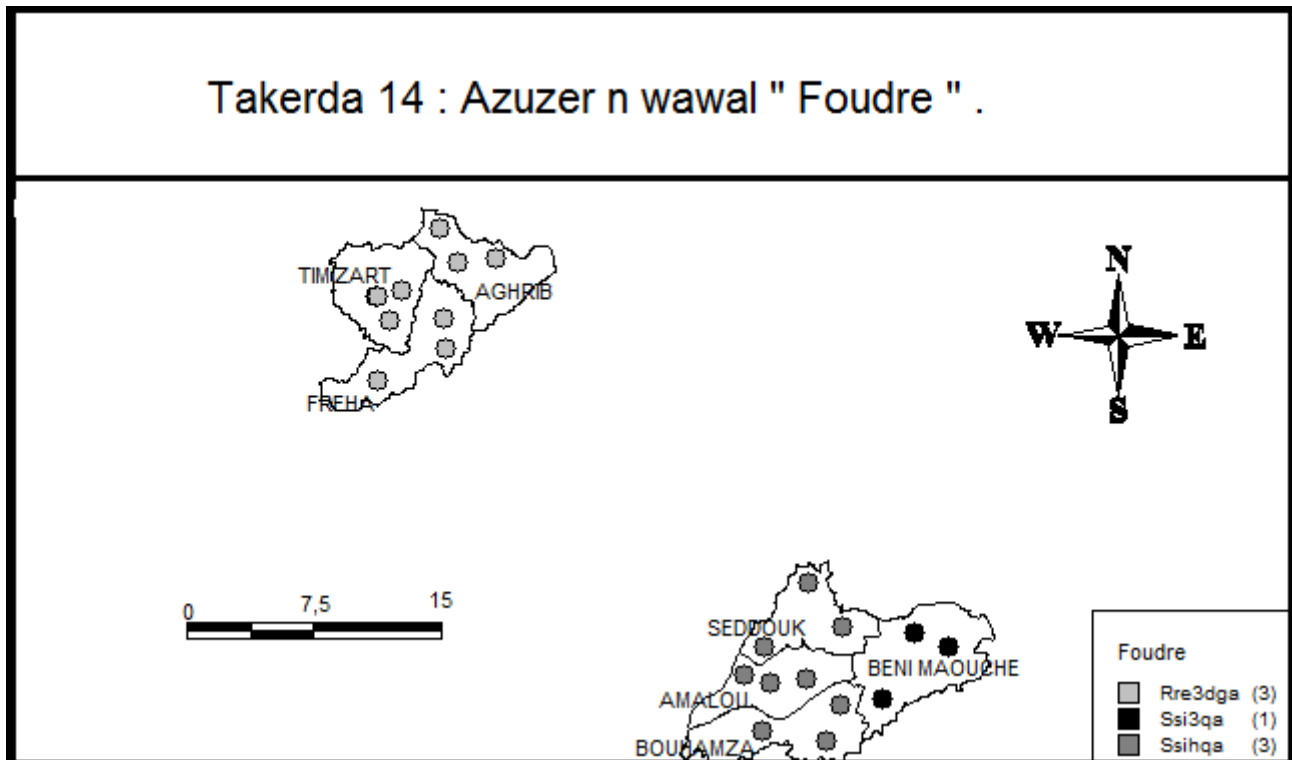
• **Asmeskel n wawal**

Yeđra-d fell-as ubeddel deg ssut [ħ]/ [Ė].

• **Turda**

D awal aređtal i d-yekkan seg teerabt : Saėiqa, yeĥrez amkan-is deg teqbaylit.

• **Takerđa n wawal : Foudre**



15- Froid

➤ Anamek n wawal " Asemmiđ "

D lħal mi ara yismmiđ mliħ, tsubunt tfesniwin n lħamu.

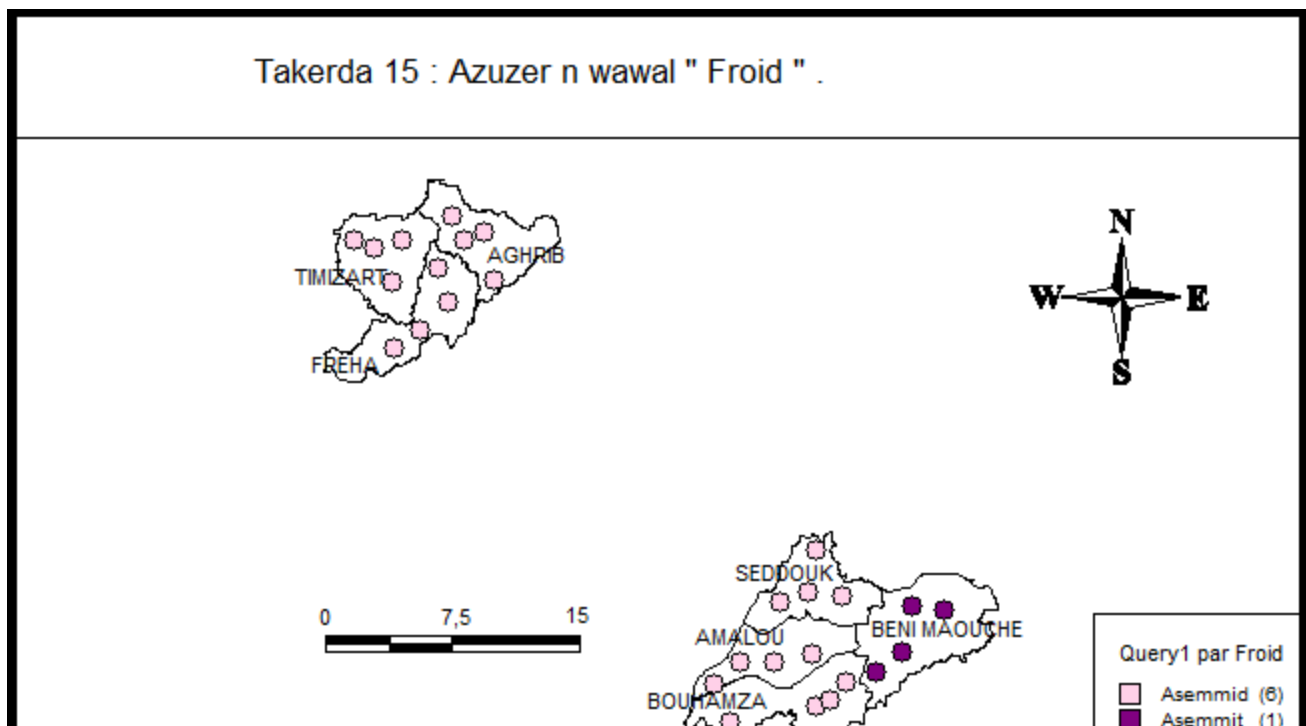
- **Aserwes n wawal**

Awal "Asemmiđ" d win yerzan kan tamnađt n At Maėuc maca timnađin-nniđen: Sedduq, Amalu, Buħemza akked At Jennad qqaren: "Asemmiđ".

- **Asmeskel n wawal**

Yella-d usmeskel deg uswir n temsislit →Asemmiđ / Asemmiđ [t] / [d].

Takerđa n wawal : Froid



16- Flacon de neige

➤ Anamek n wawal " Ameččim "

Deg tegrest mi ara yili ačas n usemmiđ gersen waman deg yigenni ttaken-d amecčim.

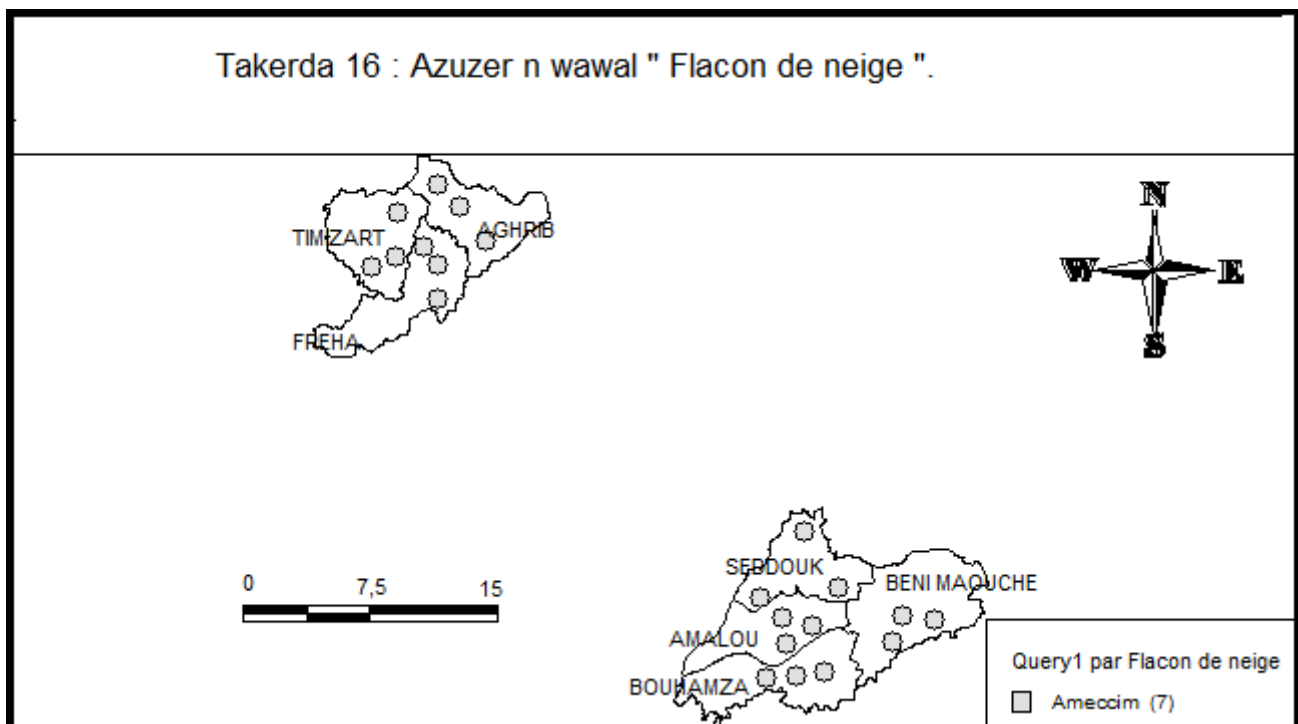
- **Aserwes n wawal**

Awal "Ameččim" d awal i yezdin akk timnađin terza tsasant.

Awal-a seqdacent deg userwes (n wayen xfifen).

Md : Xfifeđ amzun d amecčim.

- **Takerđa n wawal : Flacon de neige**



17- Grêle

➤ **Anamek n wawal " Aħebruri "**

D timiqwa n waman gersent tteylayent-d seg yigenni mi ara yesmiđ lħal yugar ameččim deg temyer-ines.

- **Aserwes n wawal**

Awal "Aħebruri" d win yerza akk timnadin n At Eidel.

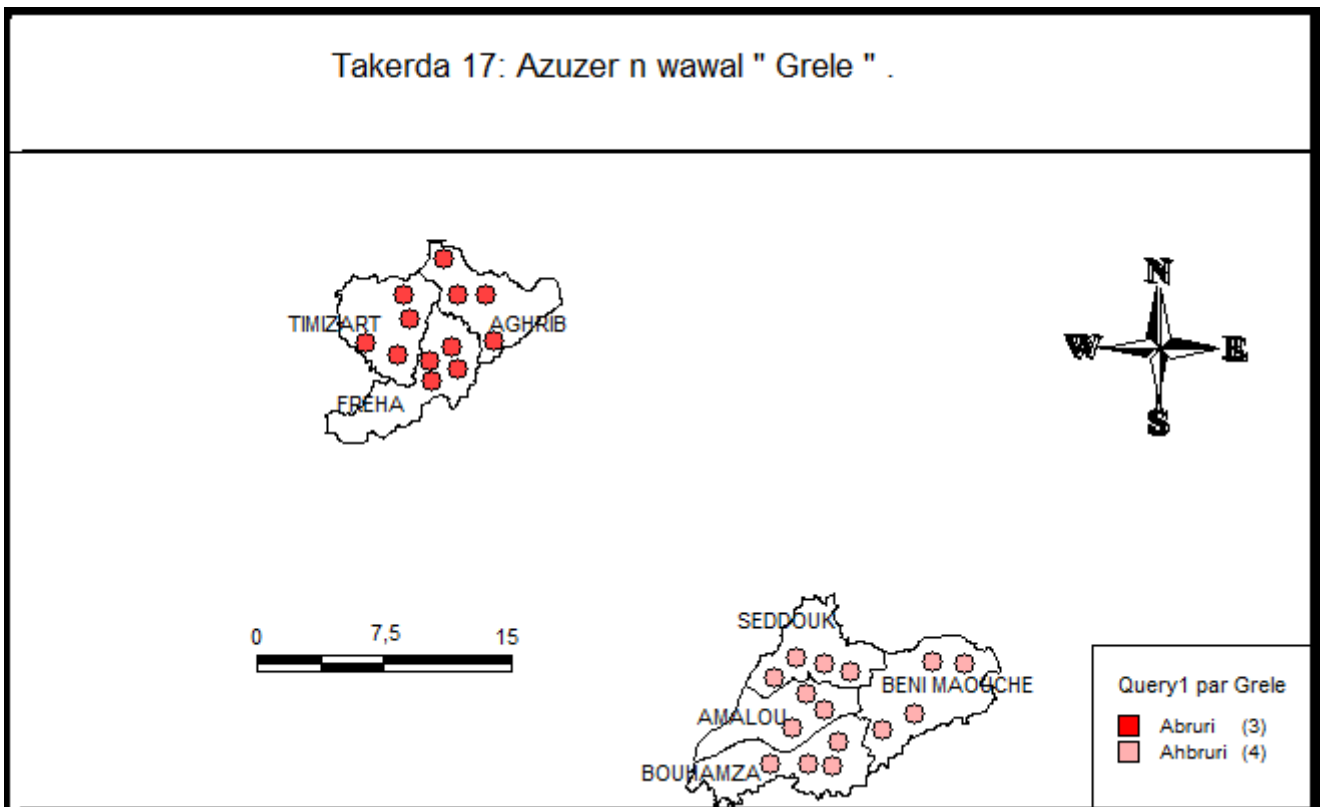
Deg At Jennad qqaren: "Abruri".

- **Asmeskel n wawal**

Yella-d usmeskel deg uswir amsislan.

Aħebruri / Abruri → [ħ] / [Ø] : Ayelluy n tergalt [ħ] deg wawal "Abruri".

- **Takerđa n wawal : Grêle**



18- Grande grêle

➤ **Anamek n wawal " Igrdez "**

D tikennurin timeqqranin n ubrurri gersent nezzeh yekkatén s lğhed yef lqæa.

- **Aserwes n wawal**

Awal "Igdrez" d win yerzan tamnađt n At Maæuc kan.

Deg At Jennad seqdacen awal: "Abruri".

Deg Sedduq, Amalu d Buħamza semrasen awal "Aħebruri"

- **Asmeskel n wawal**

- Yella usmeskel deg umawal :

→ Abruri / igdrez

→Aħebruri / igdrez

Awalen: Igdrez / abruri urllin ara yiwen uẓar.

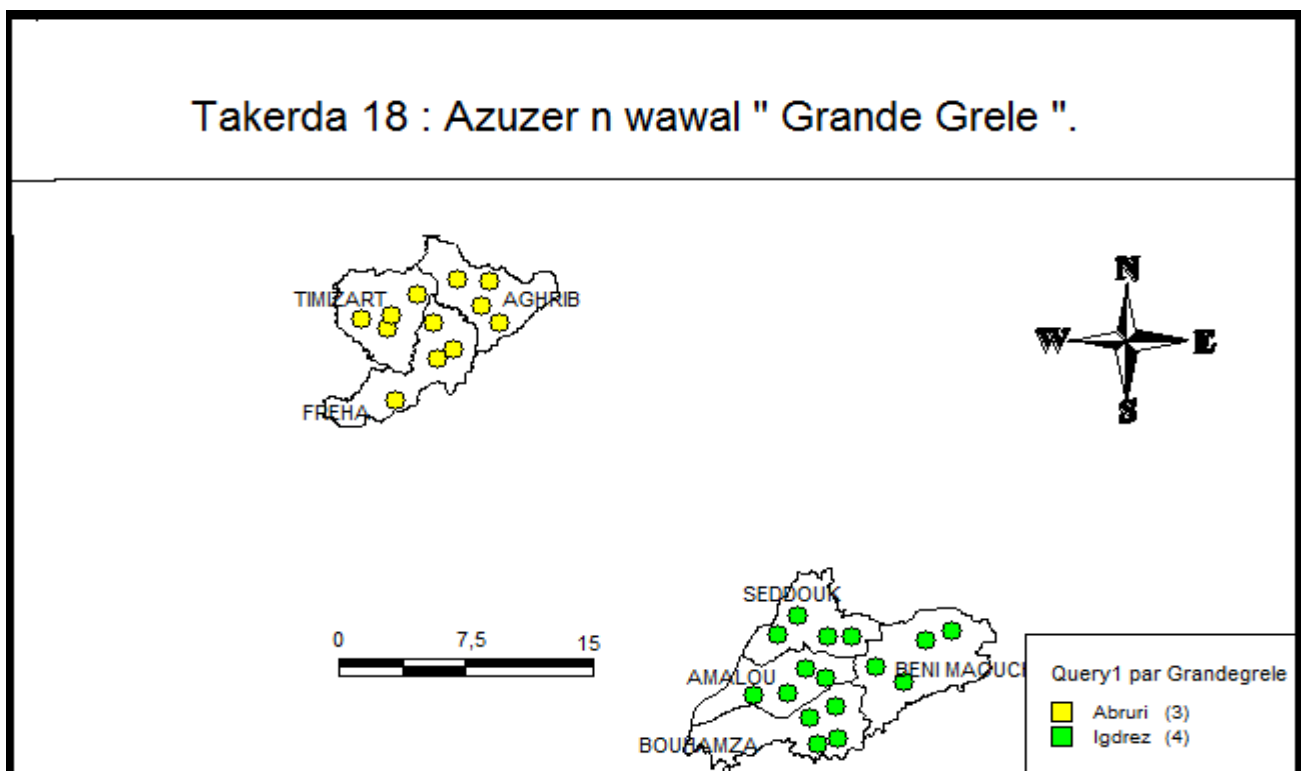
- Yella-d dayen usmeskel deg temsilit :

Aħebruri →abruri : Asmeskel deg temsilit; ayelluy n tergalt [ħ] yer abruri.

- **Tamawt**

Awal "igdrez" d win id nufa ken deg temnađt n At Eidél, anect-a yeqqen yer ubeddel n tegnawt imi yiwet deg udrar tayeđ deg yillel.

- **Takerđa n wawal : Grande grêle**



19- Hiver

➤ Anamek n wawal " Ccetwa"

D tasemhayt n useggas tbeddu seg (21 duğember tkeffu ass n 21 Furar), deg-s lħal yettismmiđ nezzeħ.

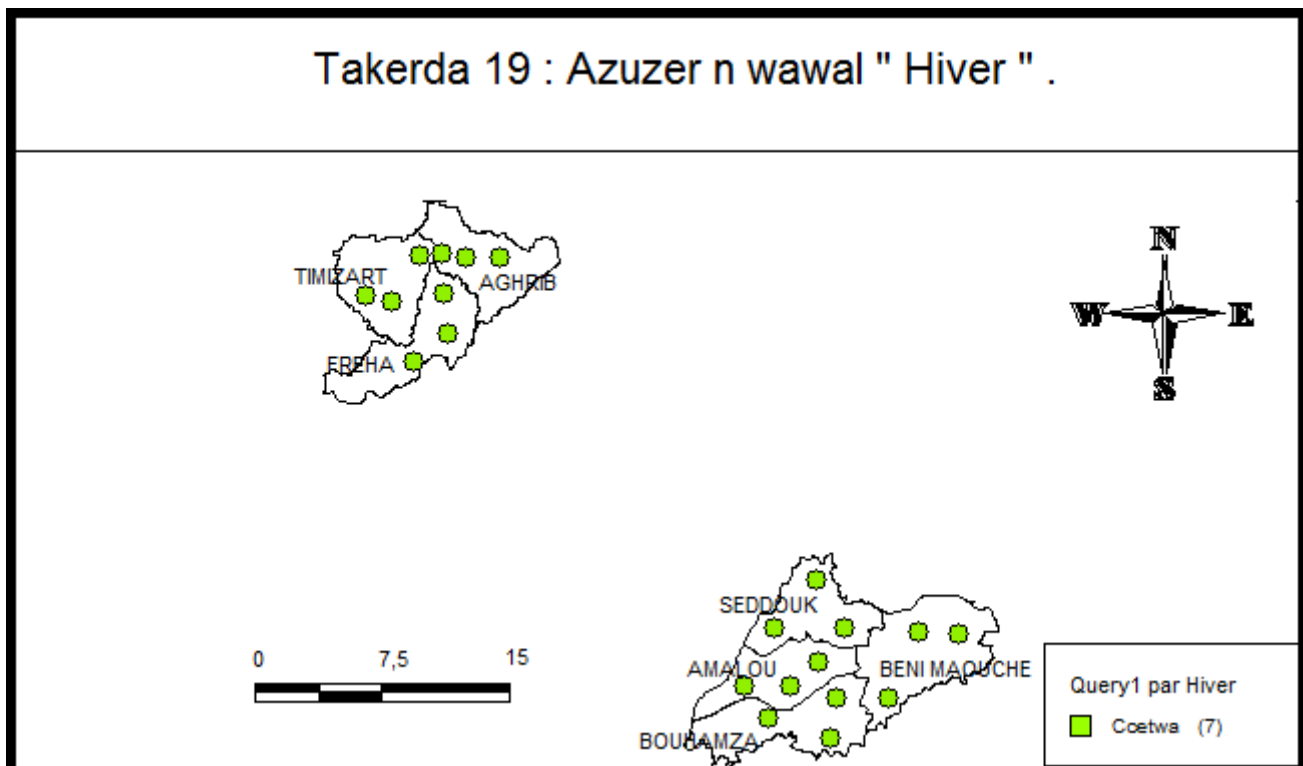
- **Aserwes n wawal**

Awal "ccetwa" d win yezdin akk timnađin terza tsastant.

- **Turda**

D awal aređđal seg tutlayt n taerabt : Citaa, yeħrez amkan-is deg teqbaylit.

- **Takerđa n wawal : Hiver**



20- Pluie Forte

➤ Anamek n wawal " lğihla "

D tiyita n lehwa tameqqrant s lğehd deg ccetwa.

- **Aserwes n wawal**

Awal " lğihla", d awal i semrasen deg temnađt n At Maεuc kan.

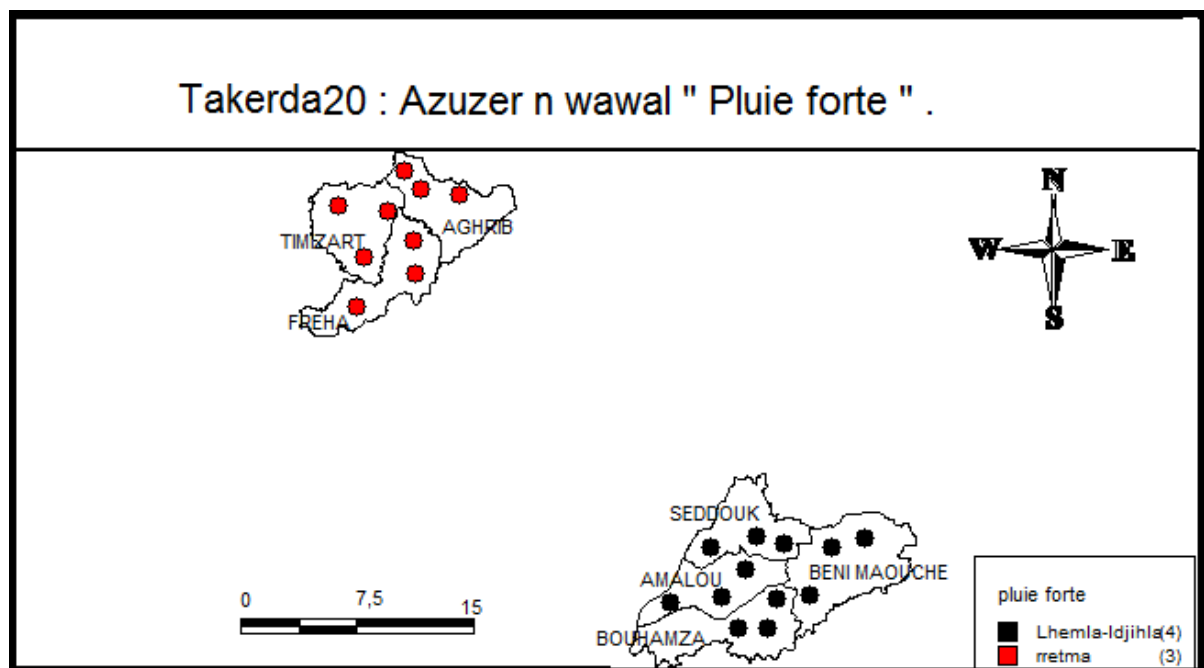
Deg Sedduq, Amalu d Buħemza qqaren: Lħemla.

Deg At Jennad semrasen awal: Rretma.

- **Turda**

Lħemla d awal id yekkan desg tutlayt n teħrabt, yeħrez amkan-is deg teqbaylit.

- **Takerđa n wawal : Pluie forte**



21- Lever du soleil

➤ **Anamek n wawal " Acerruq "**

D amenzu n wass mi ara d-ibin yiđij.

- **Aserwes n wawal**

Awal "Acerruq" yerza tamnađt n At Eidel.

Deg At Jennad qqaren : " Acraq ".

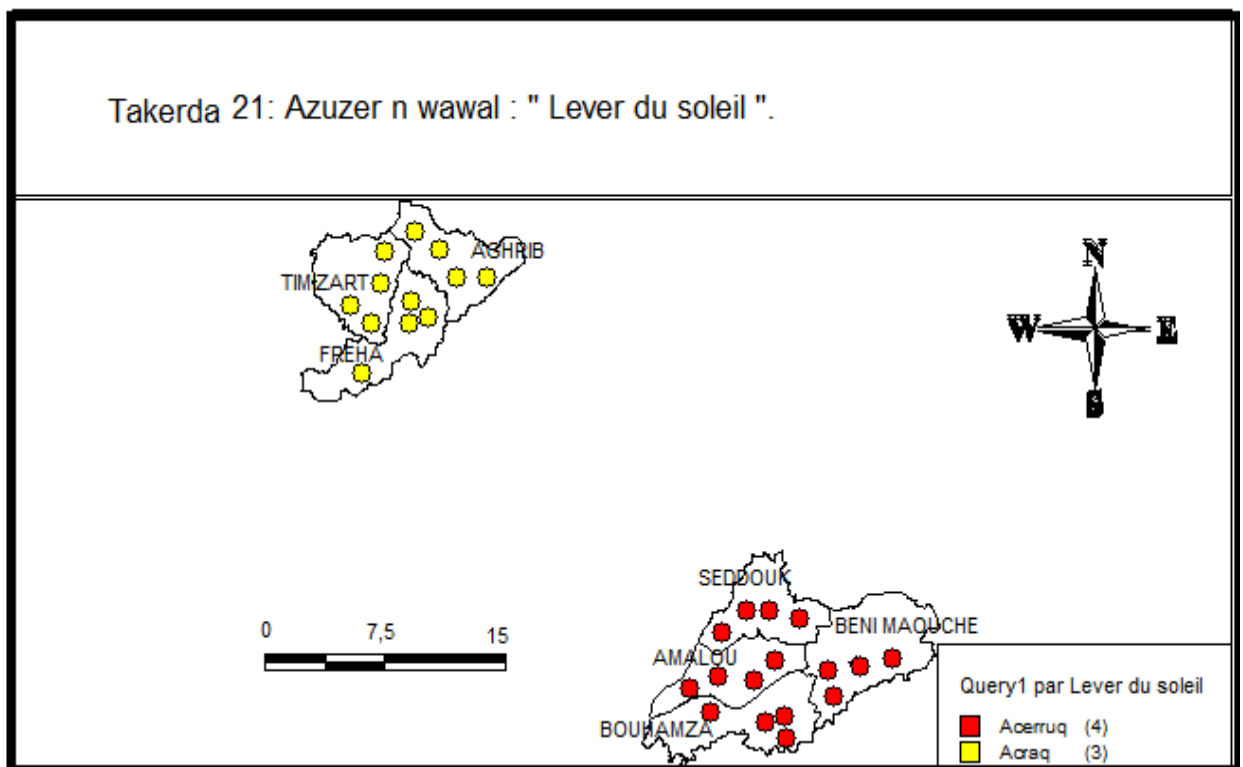
- **Asmeskel n wawal**

Yella-d usmeskel deg umawal imi awalen mgaraden deg talya ur sein ara yiwen uđar : Acerruq / Acraq.

- **Turda**

Awal Acraq akked acerruq d iređalen seg tutlayt n teerabt : Al curuk, ĥezen inumak-nsen deg teqbaylit.

- **Takerđa n wawal : Lever du soleil**



22- Nuage(1)

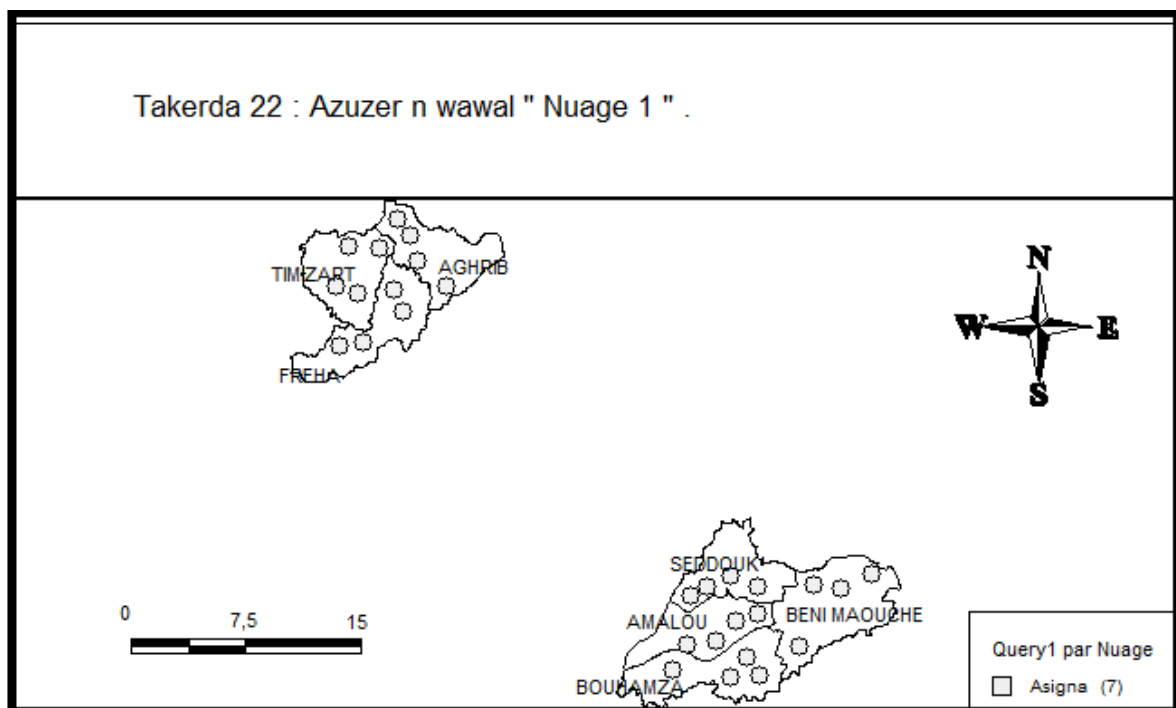
➤ **Anamek n wawal " Asigna "**

D agu yeseylayen deg yigenni d amellal ur d-igellu ara s ugeffur.

• **Aserwes n wawal**

Awal "asigna" d win yezdin akk timnađin terza tsastant.

• **Takerđa n wawal : Nuage(1)**



23-Nuage sombre

➤ **Anamek n wawal "Ayemyum "**

D asigna berriken elayen id igellun s ugeffur.

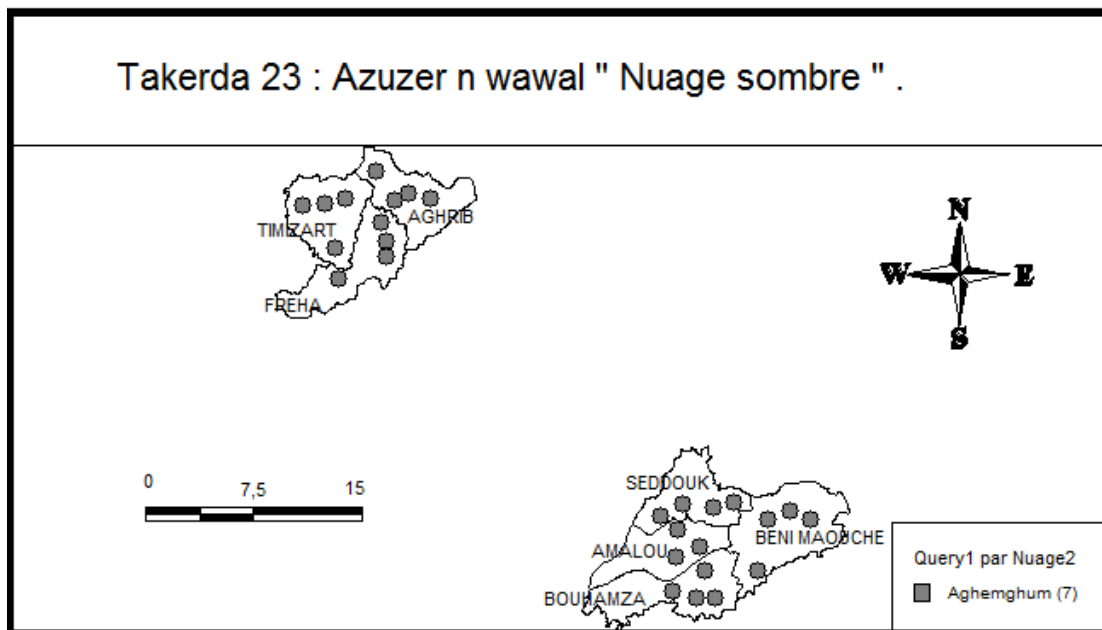
- **Aserwes n wawal**

D awal yezdin akk timnađin terza tsasant.

- **Turda**

D awal id yekkan seg tutlayt n taerabt: Alyyum, yehrez amkan-is deg teqbaylit.

Takerda n wawal : Nuage sombre



24- Neige

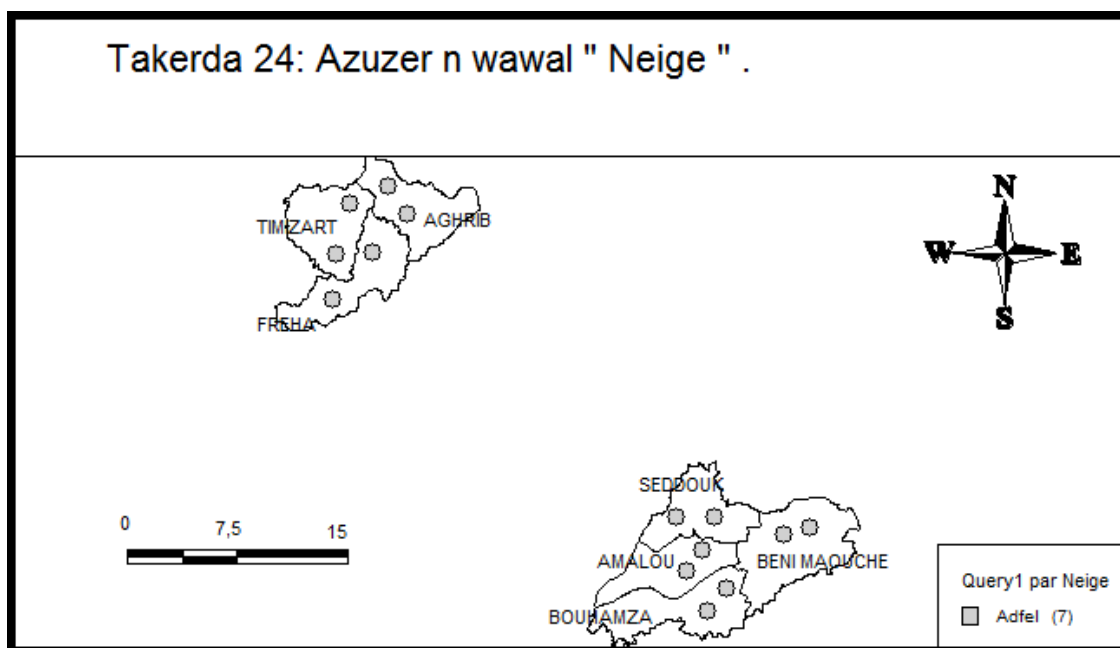
➤ **Anamek n wawal "Adfel "**

D aman igersen tteylayen-d seg usigna mi ara yismmiđ lħal aħas deg ccetwa.

• **Aserwes n wawal**

Awal adfel d win akk yellan deg temnađin n tsastant.

Takerda n wawal : Neige



25- Ombre

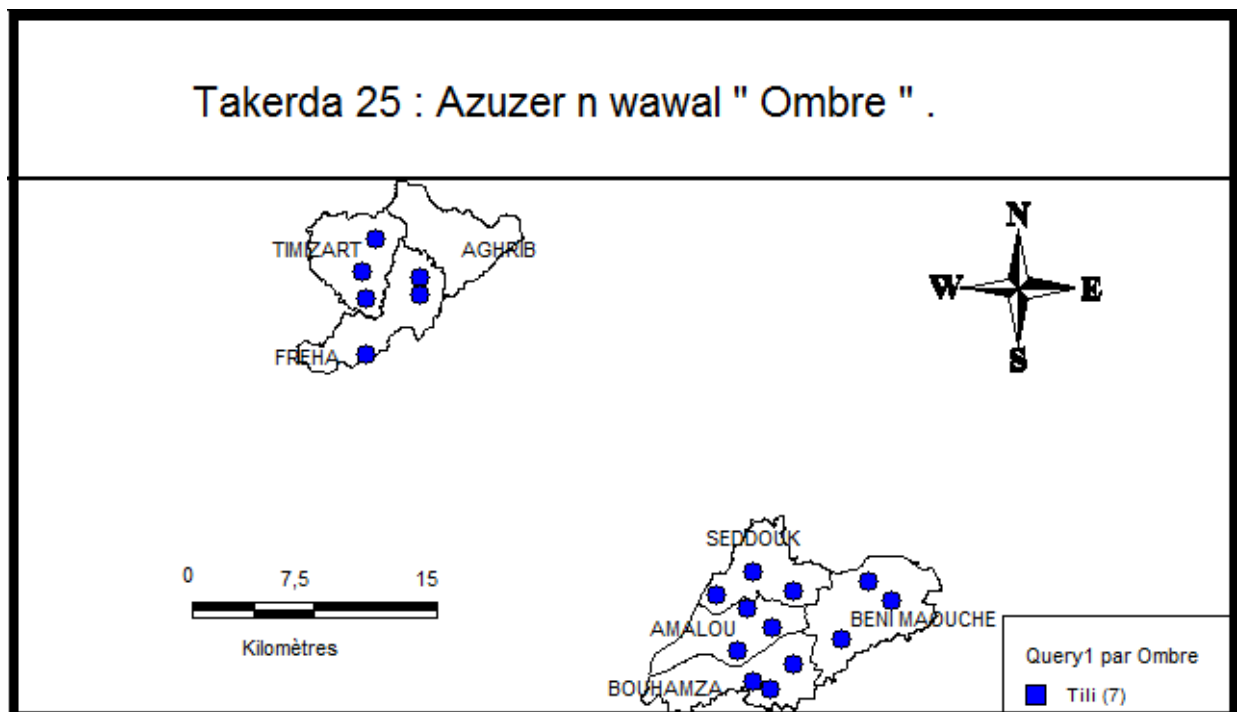
➤ Anamek n wawal "Tili"

D adeg ur yewwiđ ara ħur-s yiđij; yeseđlem rru yebuħra.

- **Aserwes n wawal**

D awal yezdin akk timnađin terza tsastant.

Takerđa n wawal : Ombre



26- Ouragan

➤ **Anamek n wawal "tabuciđant"**

D ađu yeğghed atas i itezzi ittened, mi ara ad ihub igellud s uyebbar yesderyil allen.

- **Aserwes n wawal**

Awal "tabuciđant" i ittusemres deg temnađt n At Maεuc d At Jennad.

Deg Buħemza, Amalu, Sedduq qqaren : Tabuciđant.

- **Asemeskel n wawal**

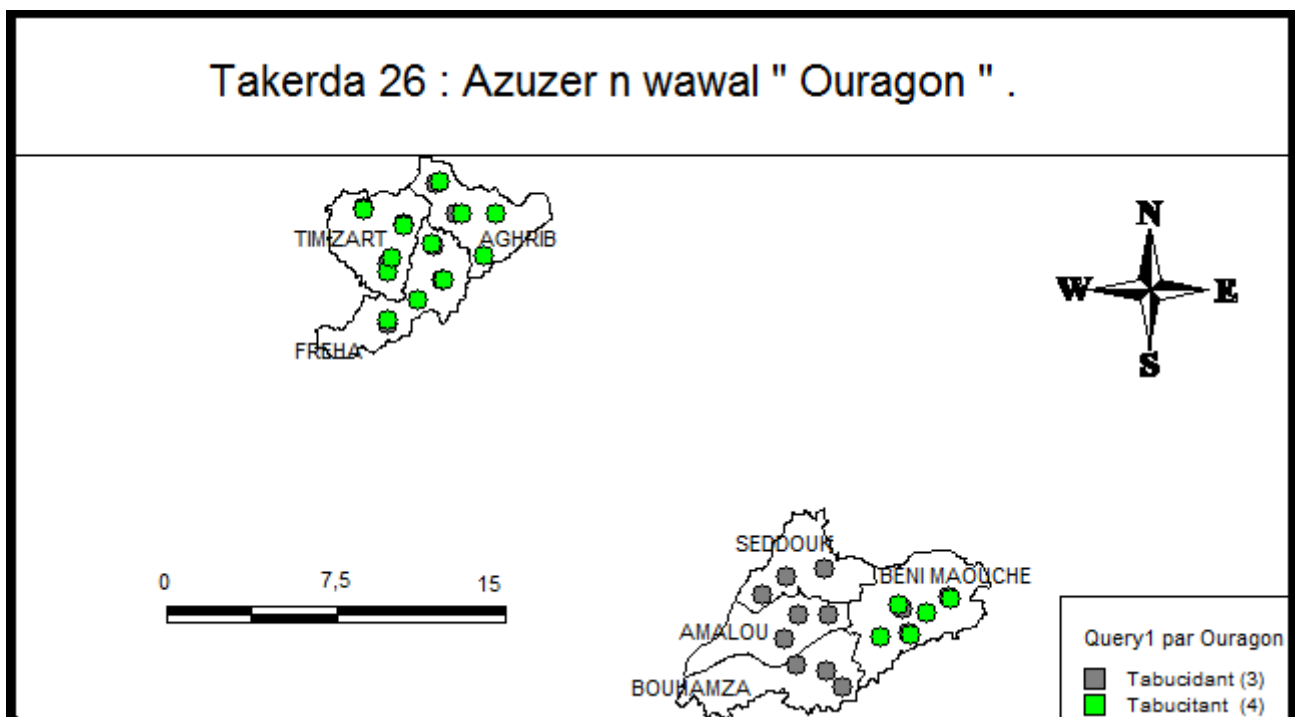
Yella-d usmeskel yef wawal-a gar tmeslayin n tsastant terza aswir amsislan

[d] / [t] : tabuciđant / tabuciđant.

- **Turda**

Awal "tabuciđant" d uddis, d aređtal id yussan seg tutlayt n teεrabt (Abu Caytan) ;
yeħrez amkan-is deg teqbaylit s talya n wunti.

Takerđa n wawal : Ouragon



27- Pluie

➤ **Anamek n wawal " Lehwa "**

D timiqwa n waman id-iyellin seg usigna.

• **Aserwes n wawal**

- Awal " Lehwa" d win iseqdacen deg temnađt n Sedduq kan.
- At Maεuc, Amalu akked Buħemza semrasen awal: Lgerra.
- Ma yella deg temnađt n At Jennad seqdacen awal: Ageffur.

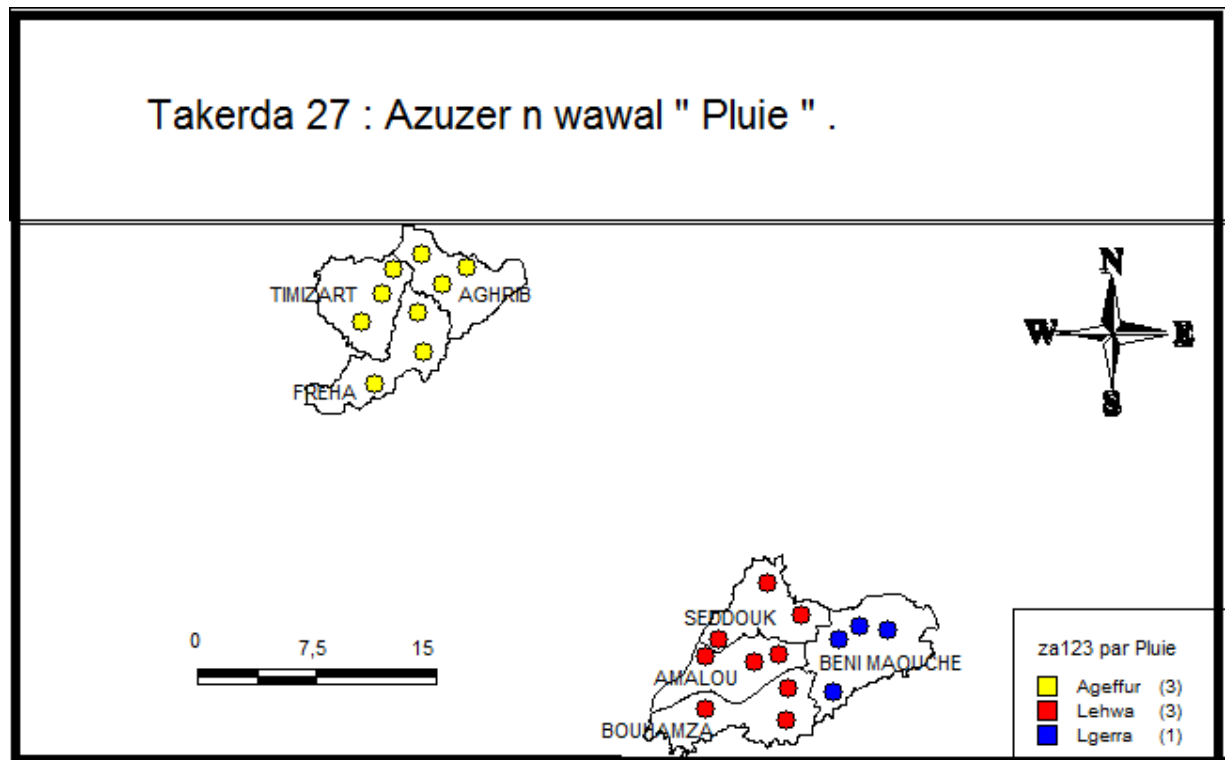
• **Asmeskel n wawal**

Yella usmeskel deg uswir n umawal : Lehwa / ageffur / lgerra.

• **Turda**

Awal "lehwa" d awal aređtal id yussan seg tutlayt n tεarabt : Al hawaa, yeħrez amkan-is deg teqbaylit .

Takerđa n wawal : Pluie



28- Pluie fine (Crachin)

➤ **Anamek n wawal " Tabxixt "**

D timiqwa n waman tireqqaqanin id yetteylayen seg usigna yer lqaea.

- **Aserwes n wawal**

Awal " Tabxixt" d tin iseqdacen deg temnađt n At Eidel.

Tamnađt n At Jennad qqaren: "Aneznaz".

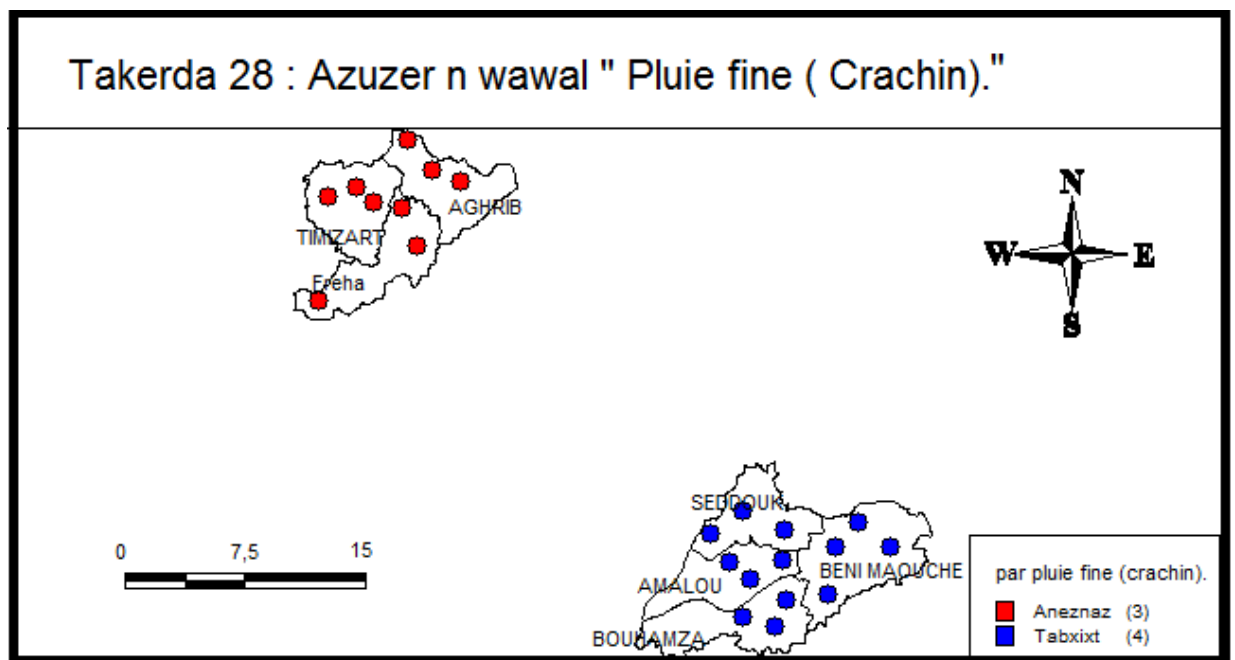
- **Asmeskel n wawal**

Yella usmeskel deg umawal gar wawalen: Abaxix / Aneznaz.

- **Turda**

Awal "tabxixt" d aređtal seg tutlayt n taerabt : Baxax, yeħrez anamek-is deg teqbaylit.

Takerđa n wawal : Pluie fine



29- Petite grêle

➤ **Anamek n wawal "Absis"**

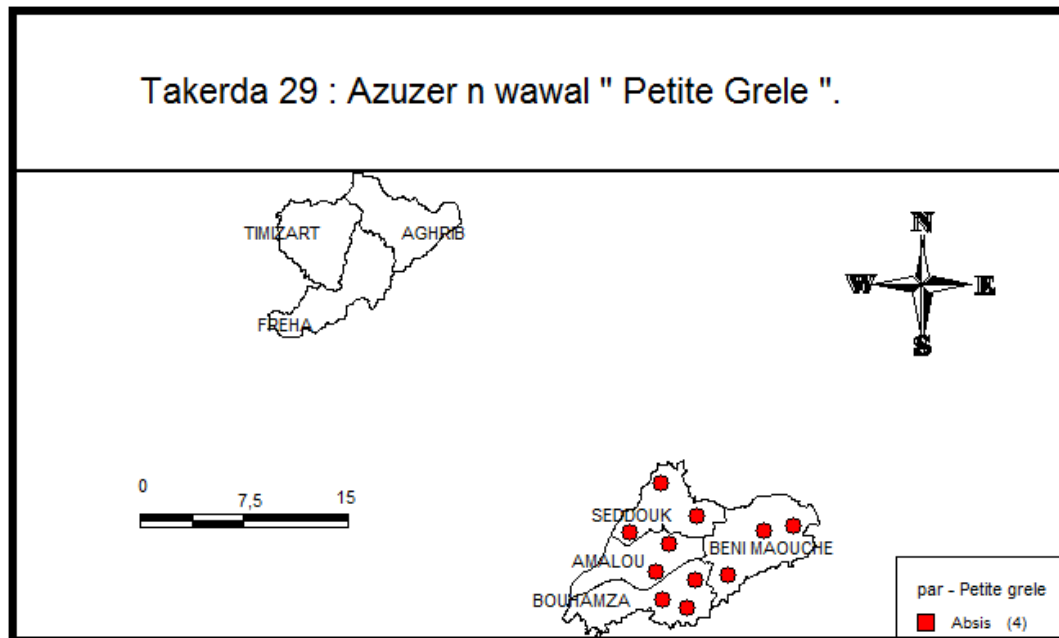
D abruri d arqqaqan nezzeh yetteylayed yef lqaea.

• **Aserwes n wawal**

Awal "Absis" yerza kan tamnaḍt n At Eidel.

Deg temnaḍt n At Jennad qqaren : Abruri.

Takerda n wawal : Petite grêle



30- Printemps

➤ **Anamek n wawal " Rrbie "**

D tesemhayt tbeddu ass n (21 meyras tkeffu ass n 21 yunyu), yelha lħal tegnawt-is tesfa.

- **Aserwes n wawal**

Awal "rrbie" d win isemrasen deg temnađt n At Eidel.

Deg temnađt n At Jennad seqdacen awal: Tafsut.

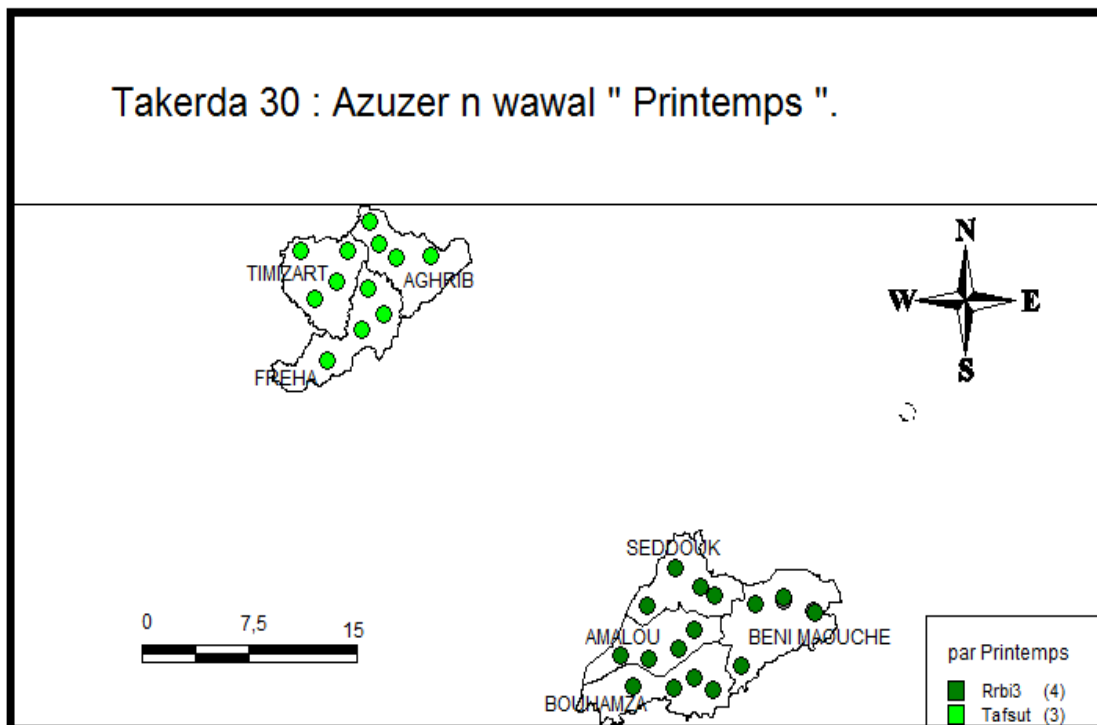
- **Asmeskel n wawal**

Yella usmeskel deg uswir amawalan: rrbie / tafsut → ur sein ara yiwen uđar.

- **Turda**

Awal" rrbie" d awal aređtal id yussan seg tutlayt n taerabt: Arabie, iħrez anamek-is d talya-s deg teqbaylit.

Takerđa n wawal : Printemps



31- Rosee

➤ **Anamek n wawal " Nnda"**

Lehwa d tareqqaqt, dacu kan tekkat deg yiđ, yef wudem n ssbeħ tetteylay-d yef yimyan.

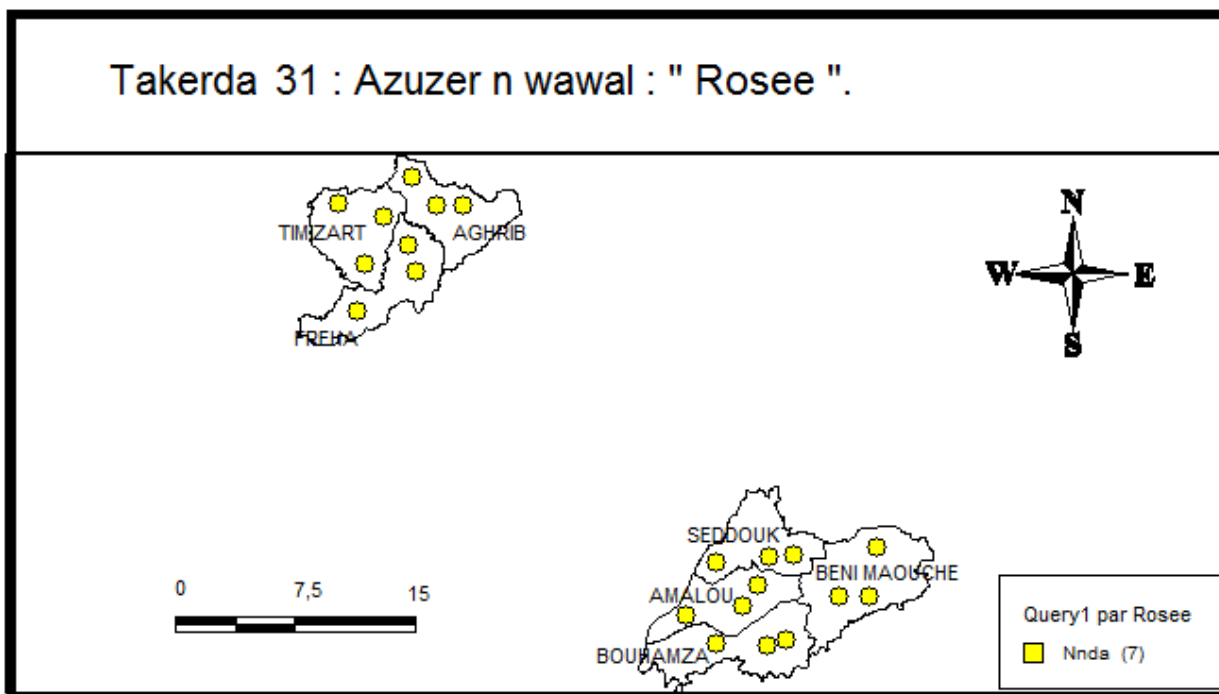
- **Aserwes n wawal**

Awal "Nnda" d win yerzan akk timnađin terza tsasant.

- **Turda**

Awal "Nnda" yekka-d seg taerabt: Anida yettef amkan-is deg teqbaylit.

Takerđa n wawal : Rosée



32- Humidité

➤ **Anamek n wawal " Lmiditi "**

Mi ara ad allint tfsniwin n leḥmu yettili-d lefwar d win id igellun s tmiqwa n waman.

- **Aserwes n wawal**

Awal " Lmiditi " yerza tamnaḍt n At Eidel.

Awal "Nnda" semrasent deg At Jennad.

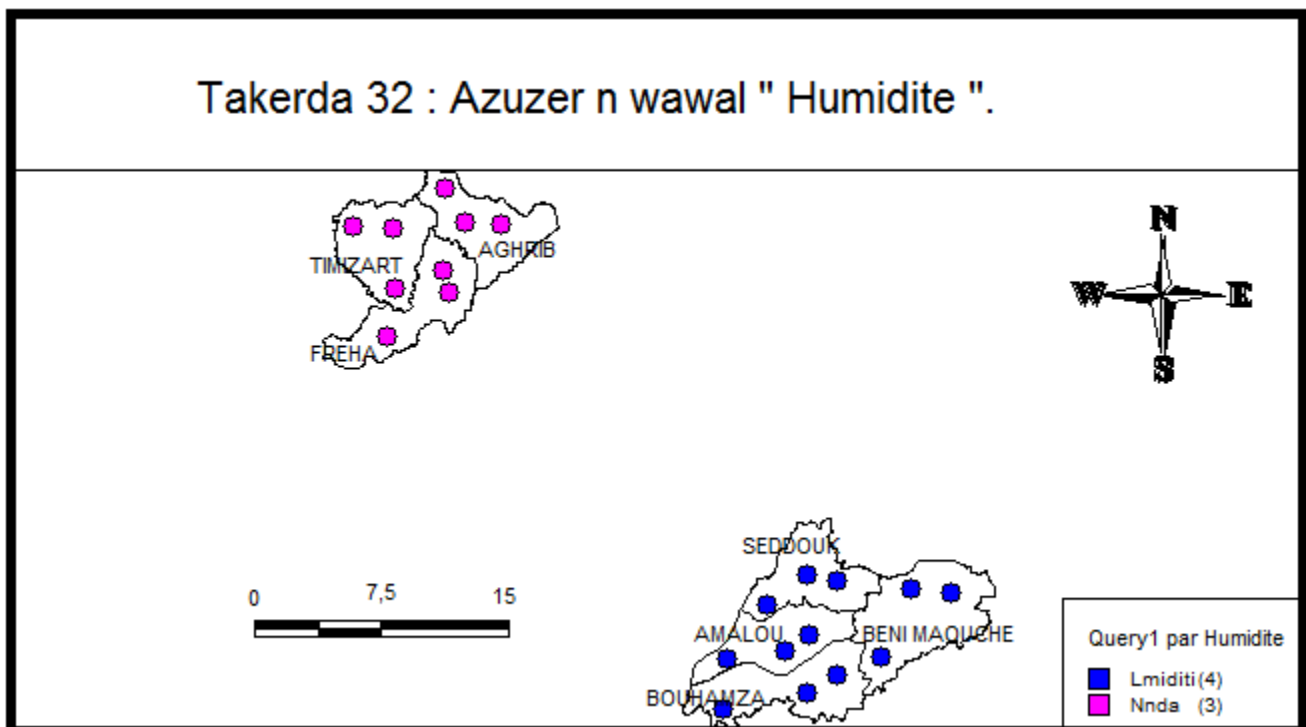
- **Asmeskel n wawal**

Yella usmeskel deg umawal →Lmiditi / Nnda

- **Turda**

Awal "Lmiditi" yekka-d seg tutlayt n tefransist: Humidité, yetṭef talya d unamek deg teqbaylit.

Takerḍa n wawal : Humidité



33- Début de pluie

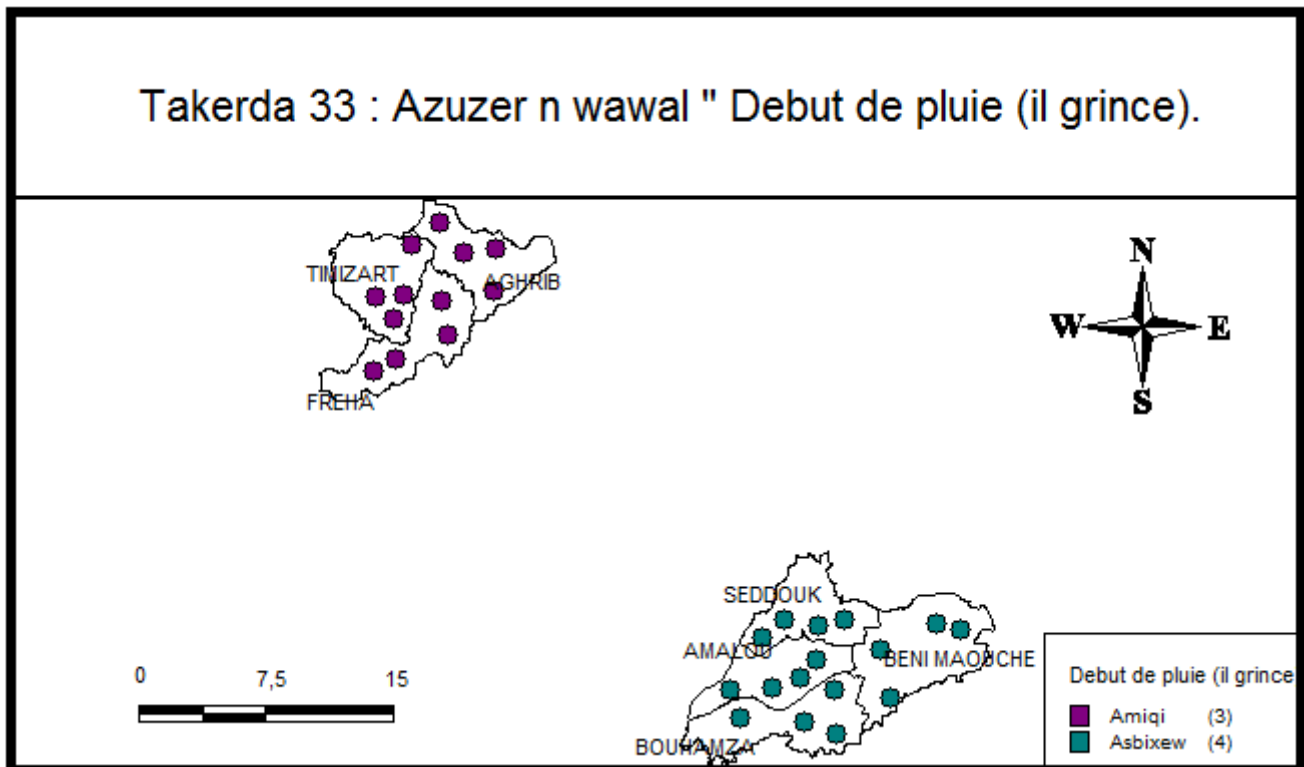
➤ **Anamek n wawal "Asbixew"**

Mi ara tebdu lehwa tiyita s ttawil kan.

- **Aserwes n wawal "Asbixew"**

Awal "Asbixew" d win yerzan At Eidel kan maca deg temnađt n At Jennad qqaren awal: Amiqi.

Takerđa n wawal : Debut de la pluie.



34- Début de neige

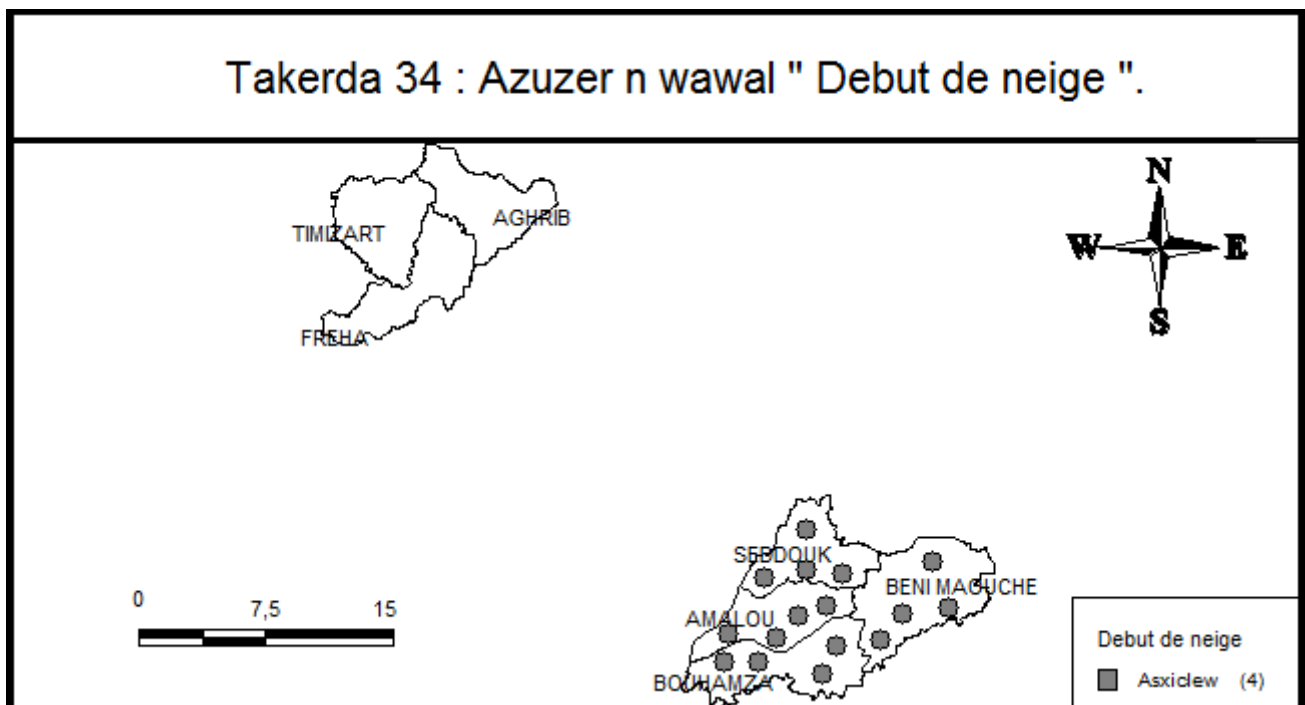
➤ **Anamek n wawal "Asxiclew"**

Mi ara yekkat udfel s ttawil.

- **Aserwes n wawal "Asxiclew"**

Awal asxiclew yerza tamnađt n At Eidel kan maca deg At Jennad ulac-it.

Takerđa n wawal : Début de neige



35- Dieu de la pluie

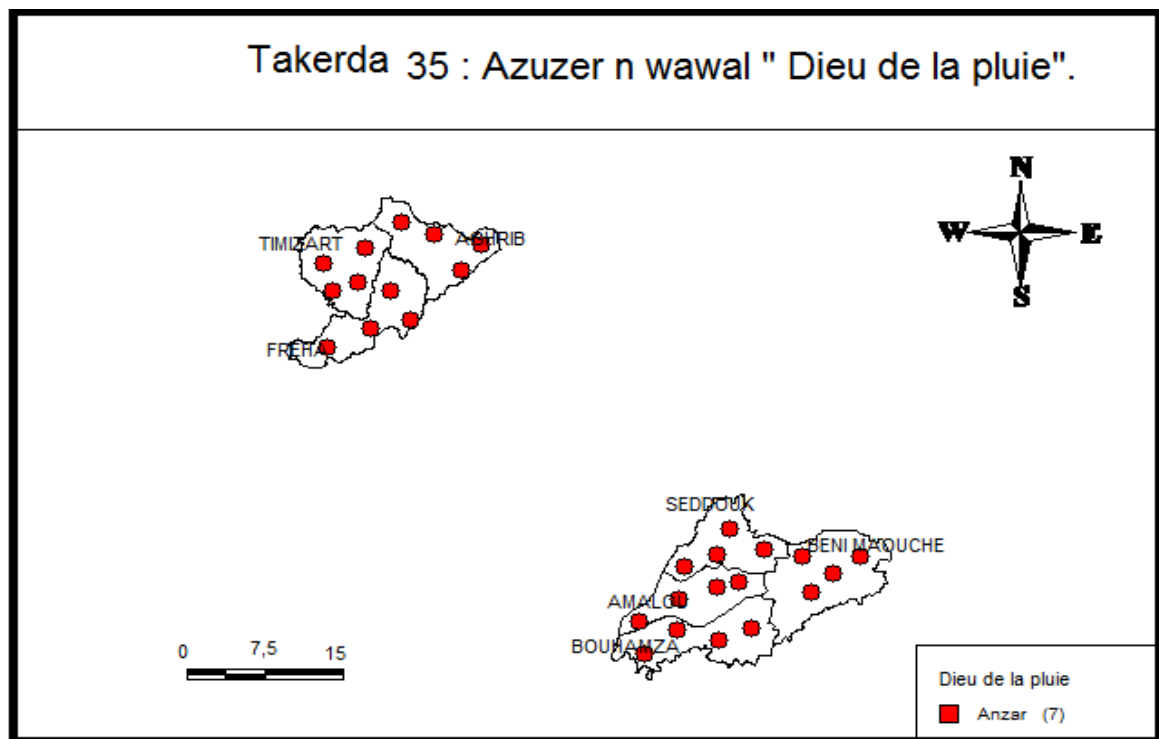
➤ **Anamek n wawal "Anzar"**

Ier leqbayel zik d umyi ney d Rebbi n lehwa, d netta i d-yettaken lehwa i tmurt d lyaci-ines.

- **Aserwes n wawal**

Awal anzar yerza akk timnađin (At Eidel d At Jennad).

Takerđa n wawal : Dieu de la pluie



36- Chaleur suffocante

➤ **Anamek n wawal " Ajewwani "**

D tumant id yettilin deg unebdu, igenni yettmil yer tezwey azwu-ines d azayan.

- **Aserwes n wawal**

Awal "Ajewwani" d win yerzan tamnađt n At Eidel.

Deg temnađt n At Jennad qqaren awal: Ajebbani.

- **Asmeskel n wawal**

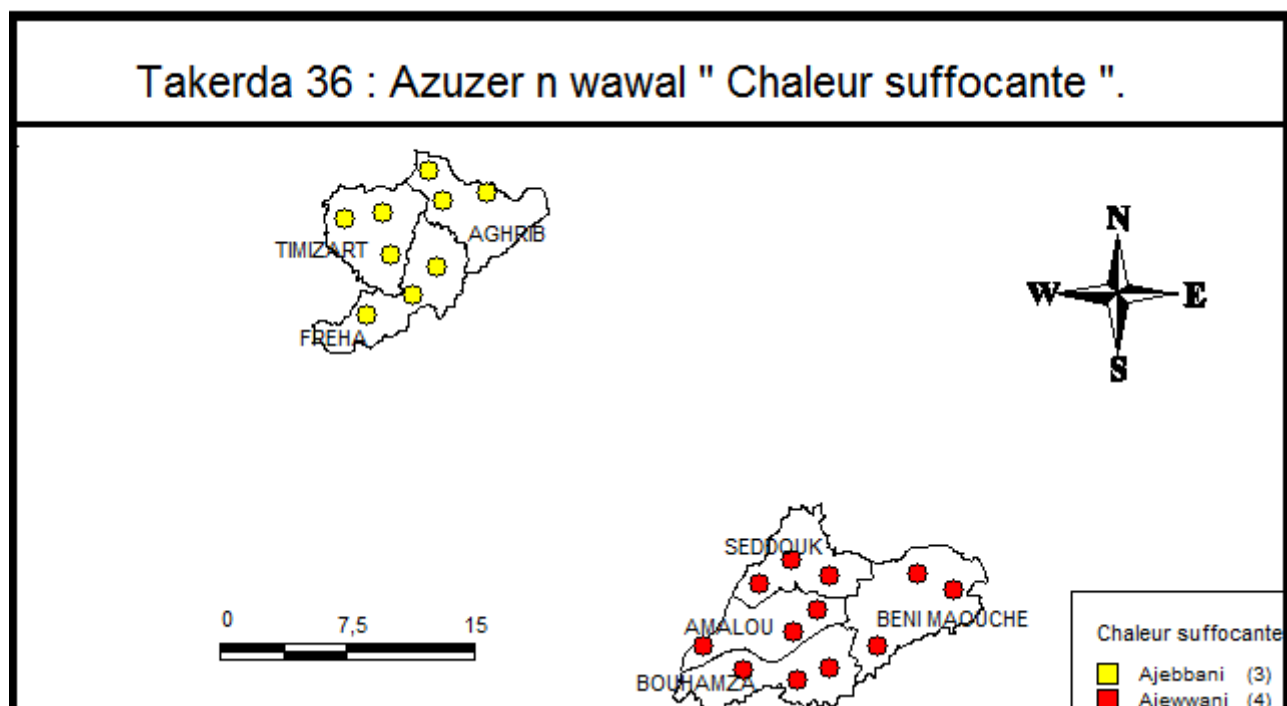
Yella-d usmeskel deg uswir n temsislit :

- Ajewwani / Ajebbani → [ww] / [bb].

- **Turda**

D awal aređtal id yekkan seg wawal: Juin(d ayyur) , id yekkan seg tutlayt taberanit, yeħrez anamek-is deg tutlayt n teqbaylit.

Takerđa n wawal : Chaleur suffocante



37- Climat

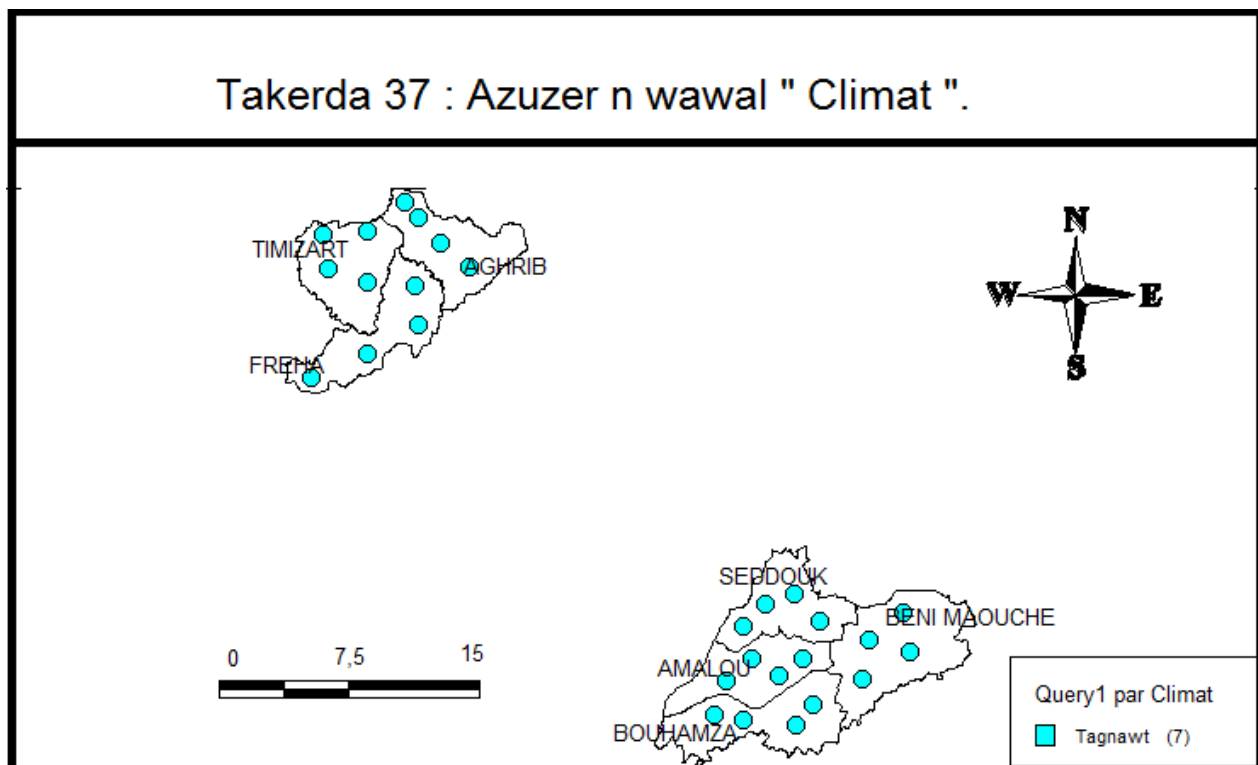
➤ **Anamek n wawal " Tagnawt "**

D listae yettilin nnig lqaea.

Aserwes n wawal

D awal yezdin akk timnađin terza tsastant.

Takerđa n wawal : Climat



38- Fraicheur

➤ **Anamek n wawal " Nnesma "**

D azwu xfifen, semmed .

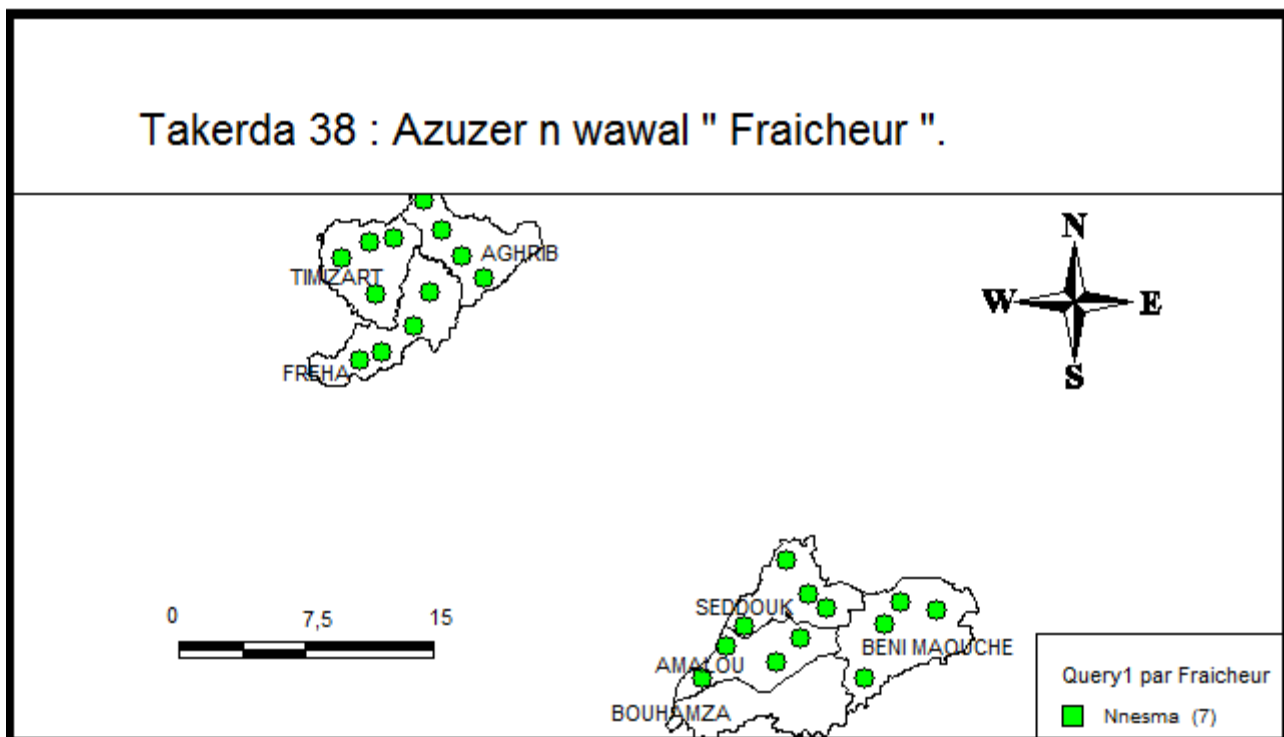
- **Asewes n wawal**

D awal yezdin akk timnađin terza tsastant.

- **Turda**

Awal "Nnesma" d aređtal id yekkan seg tutlayt n teerabt : Al nasim nay Nasma, yeħrez amkan-is deg tutlayt n teqbaylit.

Takerđa n wawal : Fraicheur



39- Froid immense

➤ **Anamek n wawal " Aqussiħ "**

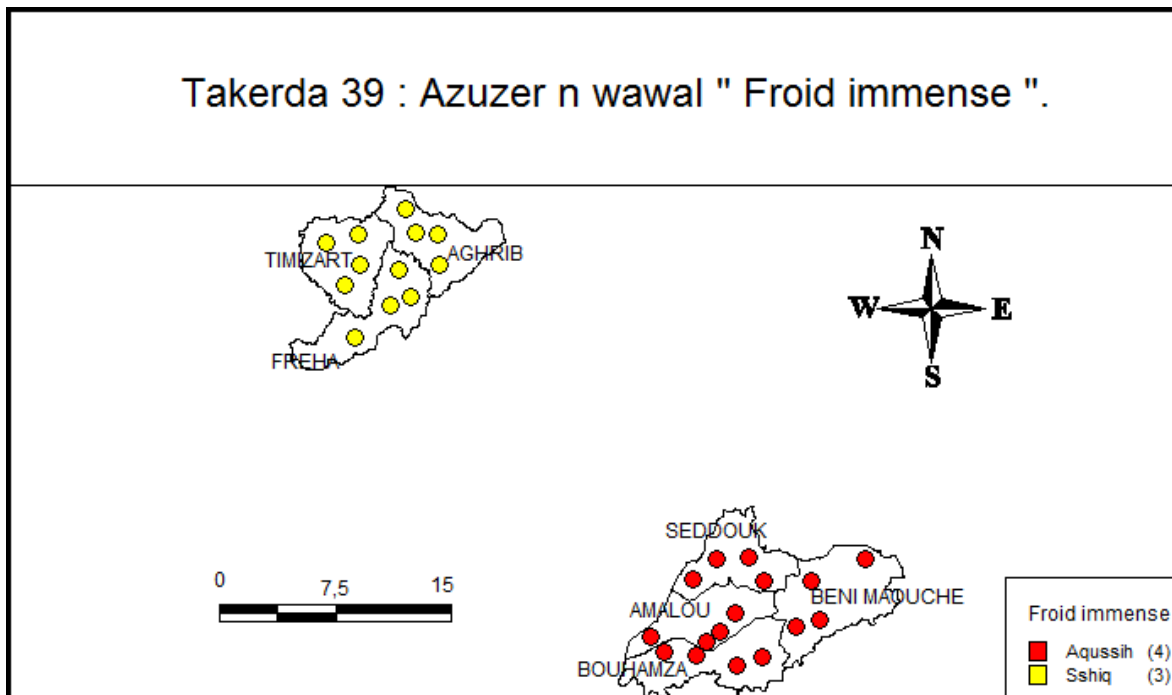
Mi ara d-subbent tseddarin n leħmu ad yismiđ lħal nezzeħ.

- **Aserwes n wawal**

Awal : aqussiħ d win i seqdacen kan deg tamnađt n At Eidel.

Deg temnađt n At Jennad semrasen awal: Sšhiq.

Takerđa n wawal : Froid immense



40- Froid intense

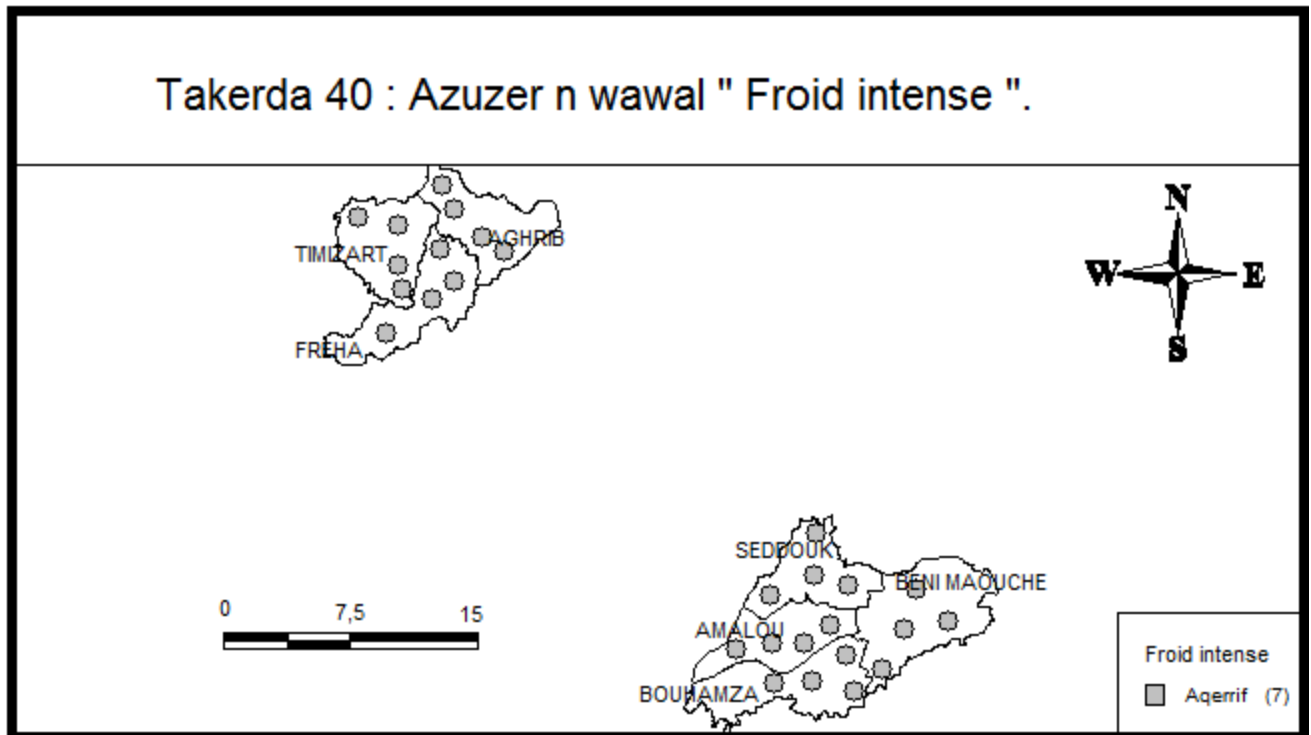
➤ **Anamek n wawal " Aqerrif "**

D asemmiđ aqeřan yekkat yer tfekka n umdan; ifasen akked d yidaren.

• **Aserwes n wawal**

Awal "aqerrif"d win icerken akk timnađin terza tsastant.

Takerđa n wawal : Froid intense



41- Glaçons

➤ Anamek n wawal " Ażemrud "

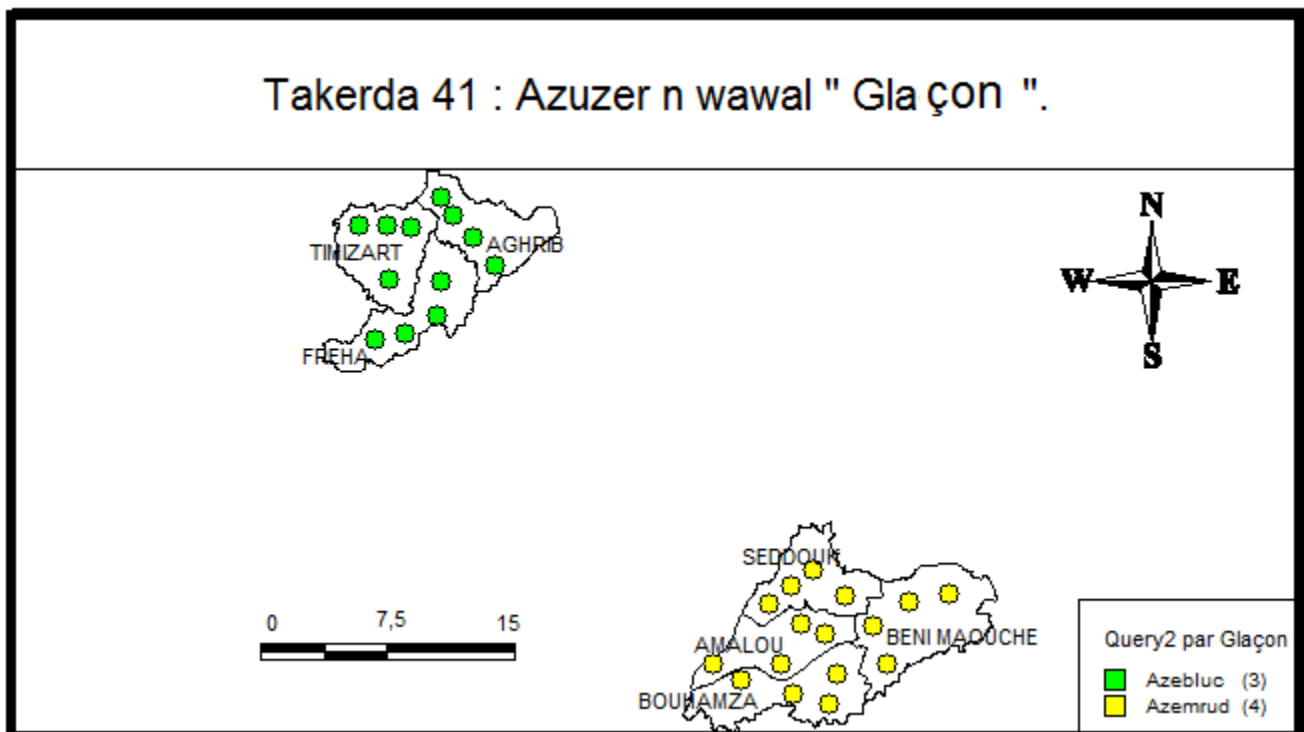
Yettili-d deg tegrest mi ara gersent tmiqwa n waman deg ssqef n yixxamen.

• Aserwes n wawal

Awal "Ażemrud" d win yellan deg temnađt n At Eidel.

Awal "Ażebluc" qqarent deg At Jennad.

Takerđa n wawal : Glaçon



42- Rougeur de ciel

➤ **Anamek n wawal " Leħmuriyya"**

Deg unebdu yettuyal yigenni d azeggay.

- **Aserwes n wawal**

Awal " Leħmuriyya " d win i seqdacen deg temnađt n At Eidil.

Deg temnađt n At Jennad semrasen awal Leħmurgga.

- **Asmeskel n wawal**

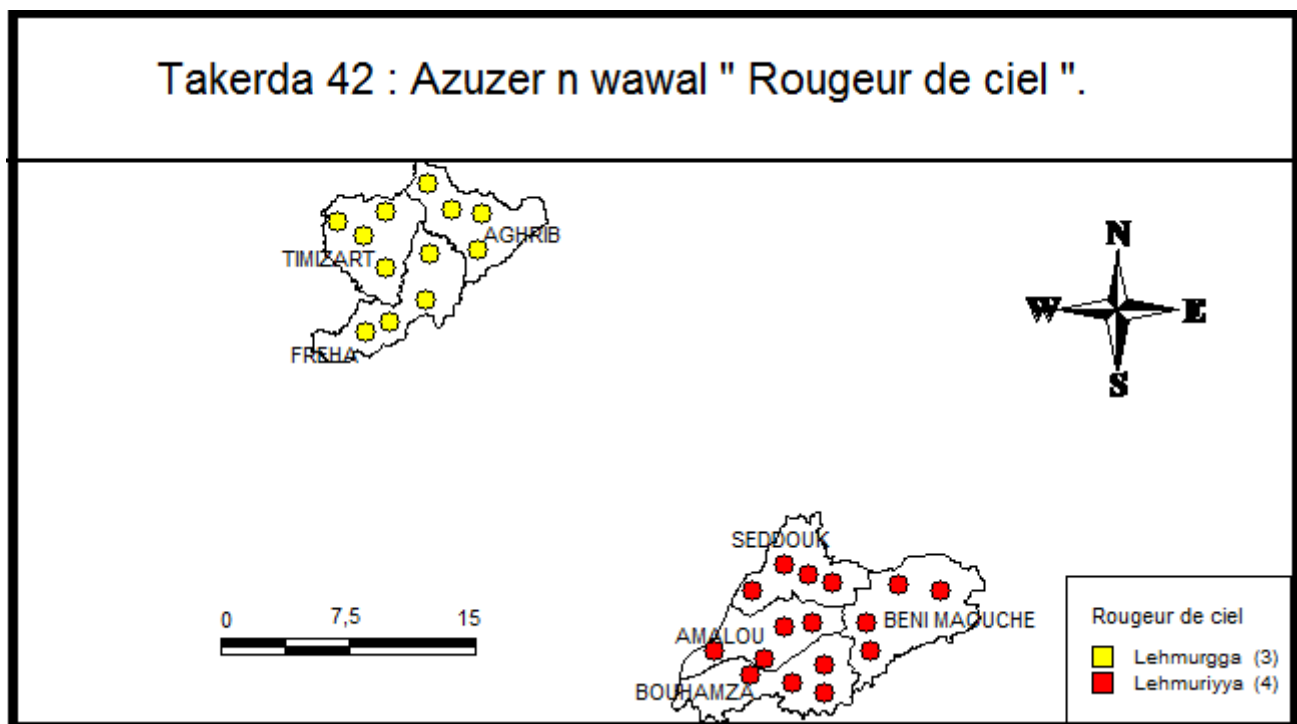
Yella usmeskel deg temsislit :

Leħmuriya / Leħmurgga → [yy] / [gg].

- **Turda**

Awal "Leħmuriyya" d aređđal id yekkan seg tutlayt n teerabt : Aħmar, d ini azewwaay, yettef amkan-is deg teqbaylit.

Takerđa n wawal : Rougeur de ciel



43- Tonnerre faible

➤ **Anamek n wawal " Ddey "**

Deg tegrest, d rreud-nni id yettilin mi ara yekkat udfel.

- **Aserwes n wawal**

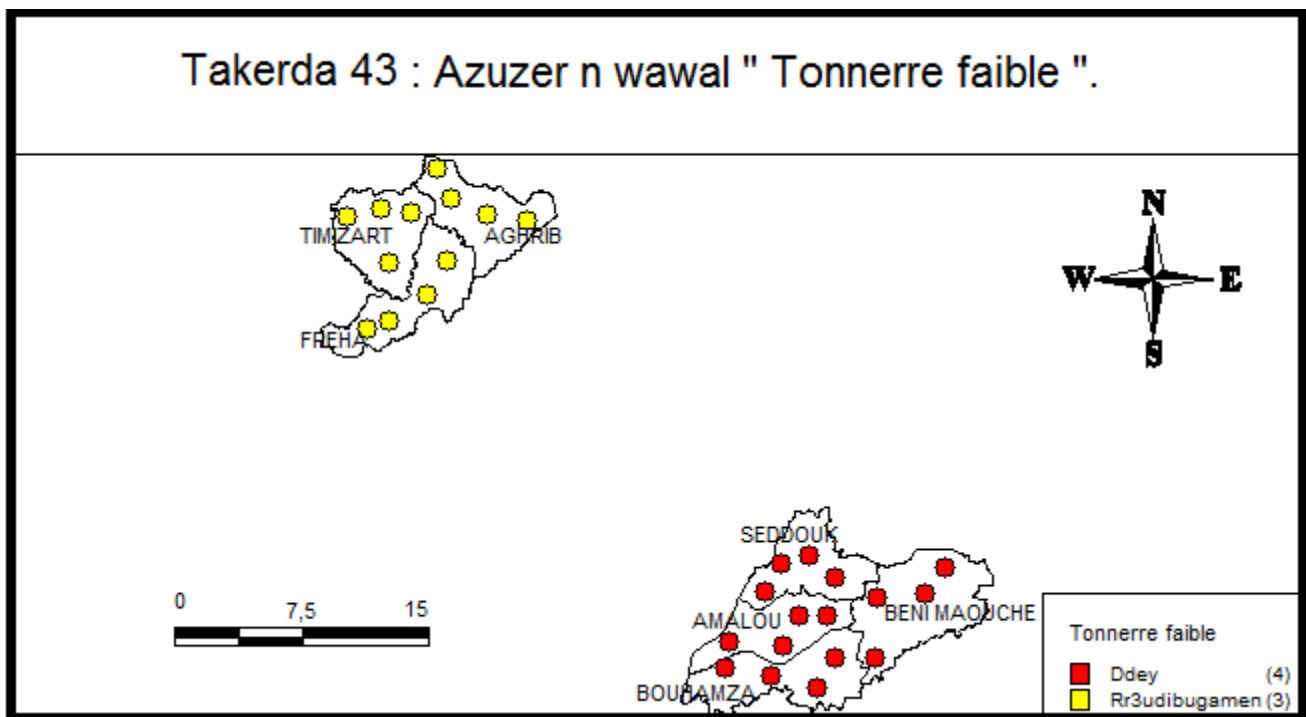
Ddey d awal i semrasen deg temnađt n At Eidel.

Deg temnađt n At Jennad qqaren : rreud ibugamen.

- **Turda**

Awal "rreud n yibugamen" d aređtal seg tutlayt n taerabt yer teqbaylit.

Takerđa n wawal : Tonnerre faible



44-Tonnerre

➤ **Anamek n wawal "Rređ"**

D ssut id iderrun deg yigenni mi ara yexser lħal.

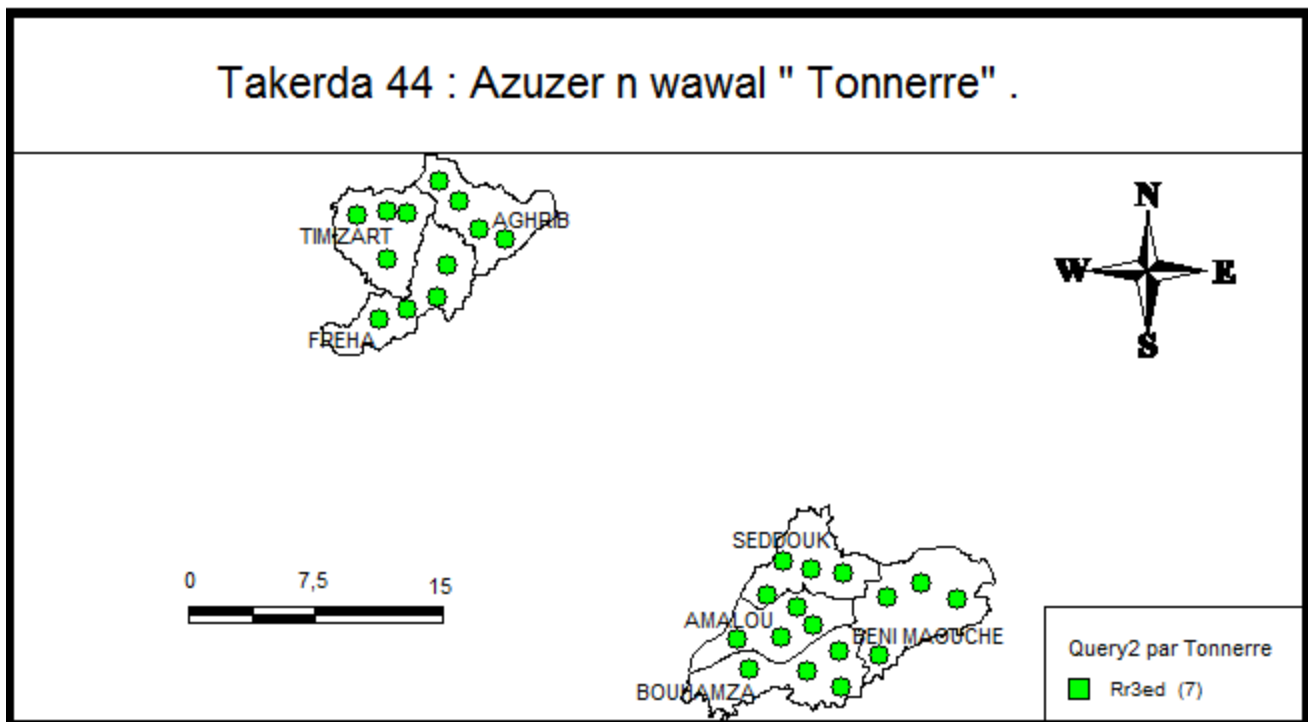
- **Aserwes n wawal**

Awal : Rređ d win yezdin akk timnađin terza tastant.

- **Turda**

D awal aređtal id yekkan seg tutlayt n teerabt : Arađ, yeħrez anamek-is deg teqbaylit.

Takerđa n wawal : Tonnerre



45-Tempête de neige

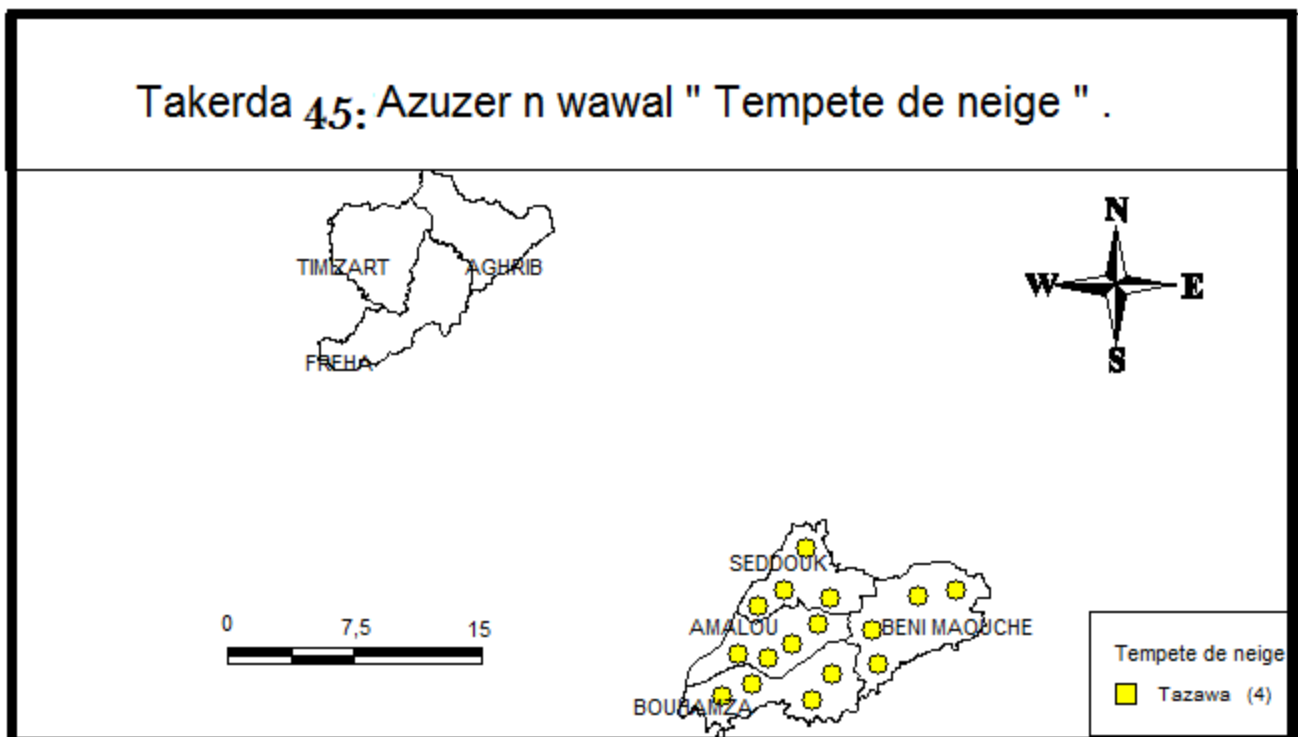
➤ **Anamek n wawal " Tazawa "**

D abeḥri-nni id yettilin deg tegrest mi ara yekkat udfel s lḡehd.

- **Aserwes n wawal**

Awal tazawa d win yerzan kan tamnaḍt n At Eidel.

Takerḍa n wawal: Tempete de neige



46- Vent Froid

➤ **Anamek n wawal " Acelyađ "**

D ađu semđen nezzeħ yettili sumata deg tegrest.

- **Aserwes n wawal**

Awal " Acelyađ " seqdacent deg temnađt n At Maėuc.

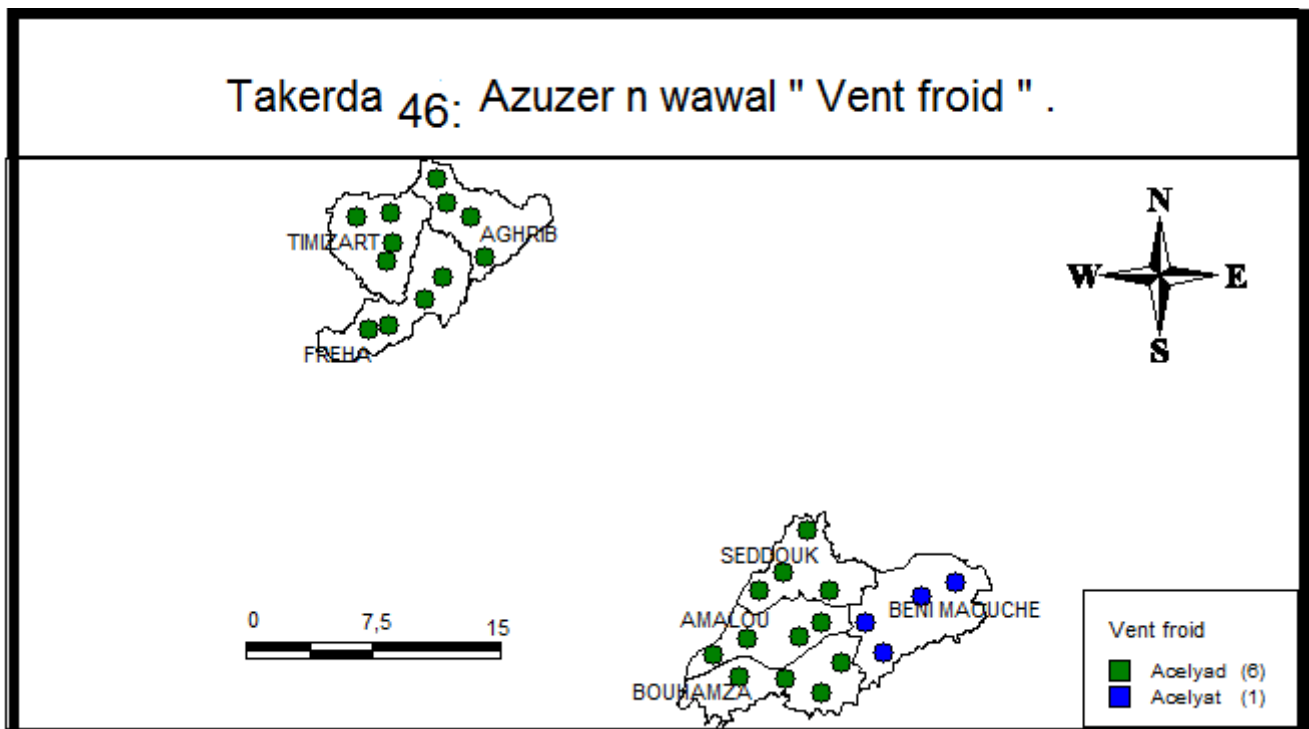
Deg temnađt n Sedduq, Amalu d Buħemza akked temnađt n At Jennad semrasen awal "Acelyađ".

- **Asmeskel n wawal**

Yella-d usmeskel deg uswir n temsislit :

Acelyađ / Acelyađ → [d] / [t]

Takerđa n wawal : Vent froid



47- Averse

➤ **Anamek n wawal " Tacwawaṭ "**

Deg tegrest mi ara tekkat lehwa s uzayađ.

- **Aserwes n wawal**

Awal " tacwawaṭ " d win iseqdacen deg temnađt n At Eidel.

Awalen :Tazwawaṭ, tarecract d win isemrasen deg temnađt n At Jennad.

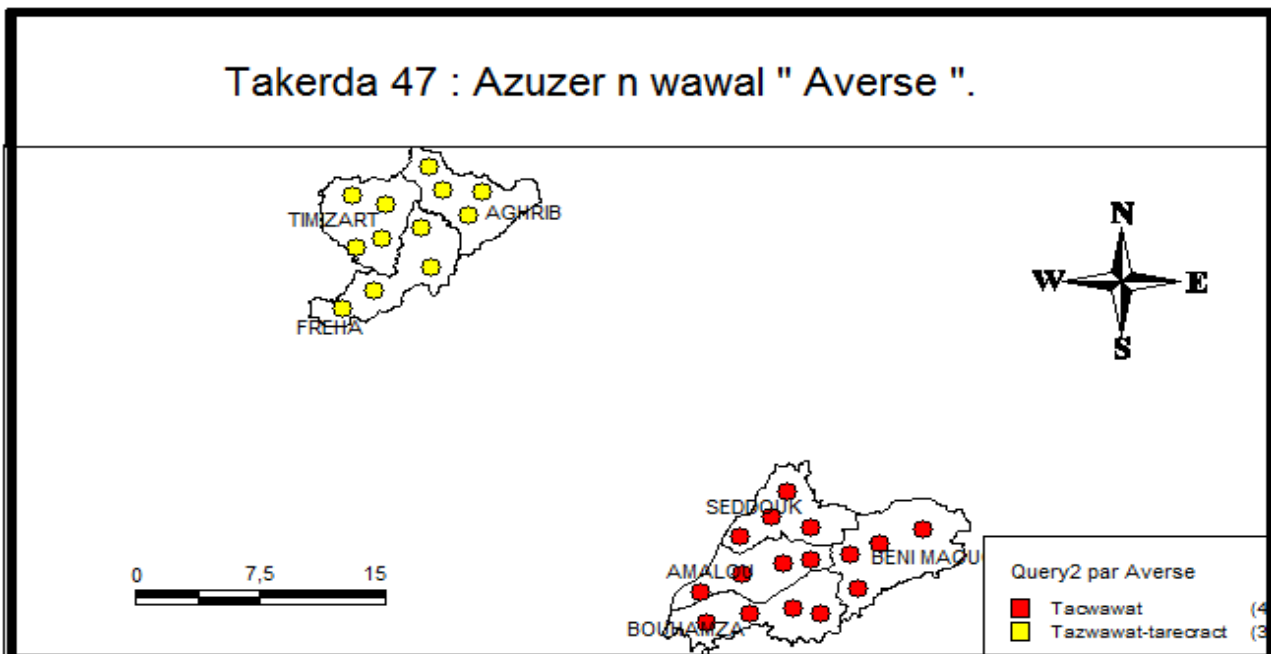
- **Asmeskel n wawal**

Yella usmeskel deg uswir n umawal → Tacwawaṭ, tazwawaṭ, tarecract.

- **Turda**

D awal areṭtal seg tutlayt n taerabt : Racha, yeħrez amkan-is deg teqbaylit.

Takerđa n wawal : Averse



48- Verglas

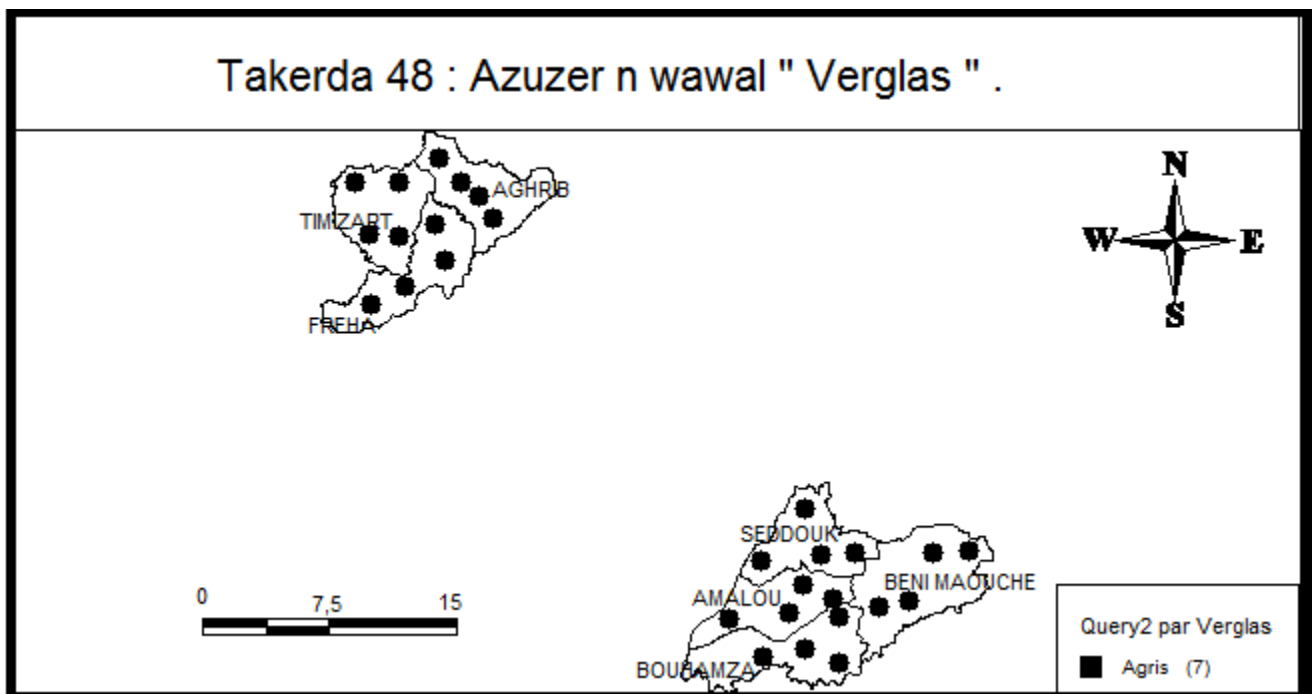
➤ **Anamek n wawal "Agris "**

D tumant id yettilin deg tegrest mi ara gersen waman deg lqaεa.

• **Aserwes n wawal**

D awal icerken akk timnađin n tsastant.

Takerda n wawal : Verglas



49- vent de sable

➤ **Anamek n wawal "Awaz"**

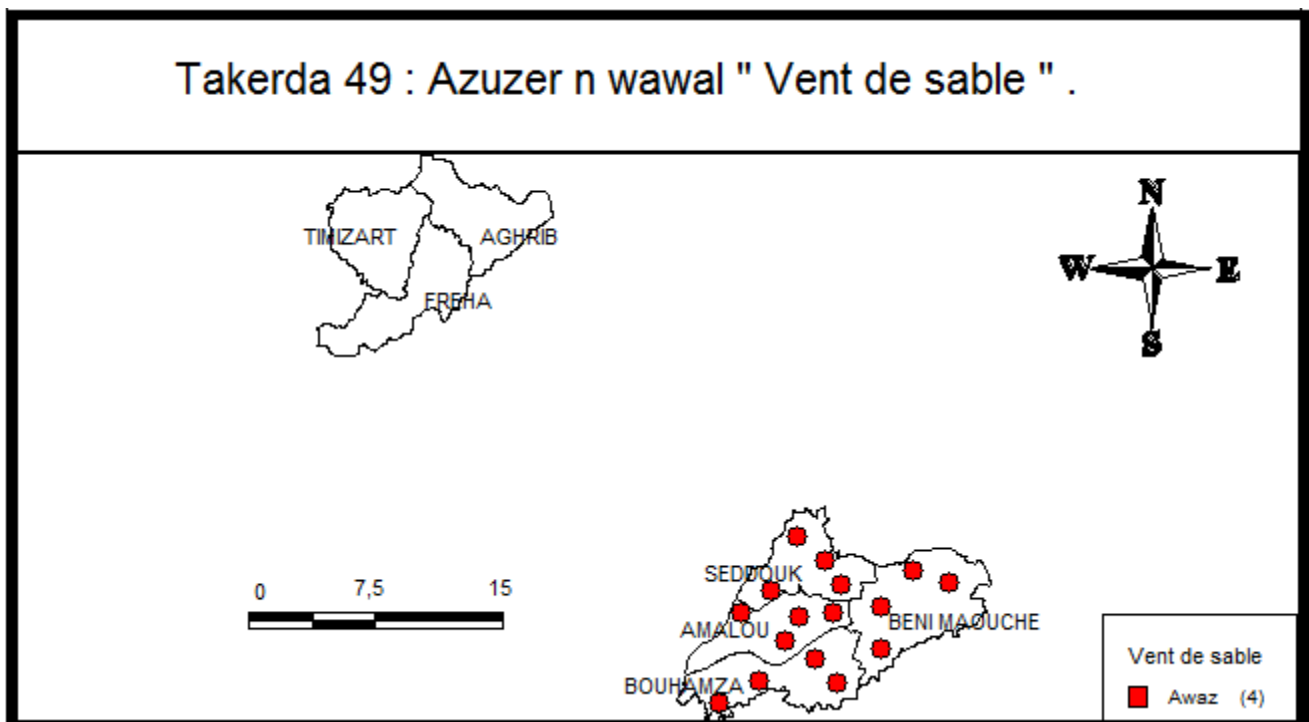
Deg unebdu mi ara yeħmu lħal s wačas yettili-d ubeħri d aħmayan igellu-d s rrmel d azeggay yesderyil allen.

• **Aserwes n wawal**

Awal awaz d win i seqdacen deg temnađt n At Eidel kan.

Deg At Jennad ulac-it mađi Ø.

Takerđa n wawal : Vent de sable



50- Lune

➤ **Anamek n wawal " Ayyur "**

D takurt iceelen tettili deg yigenni yesfan deg yiđ.

- **Aserwes n wawal**

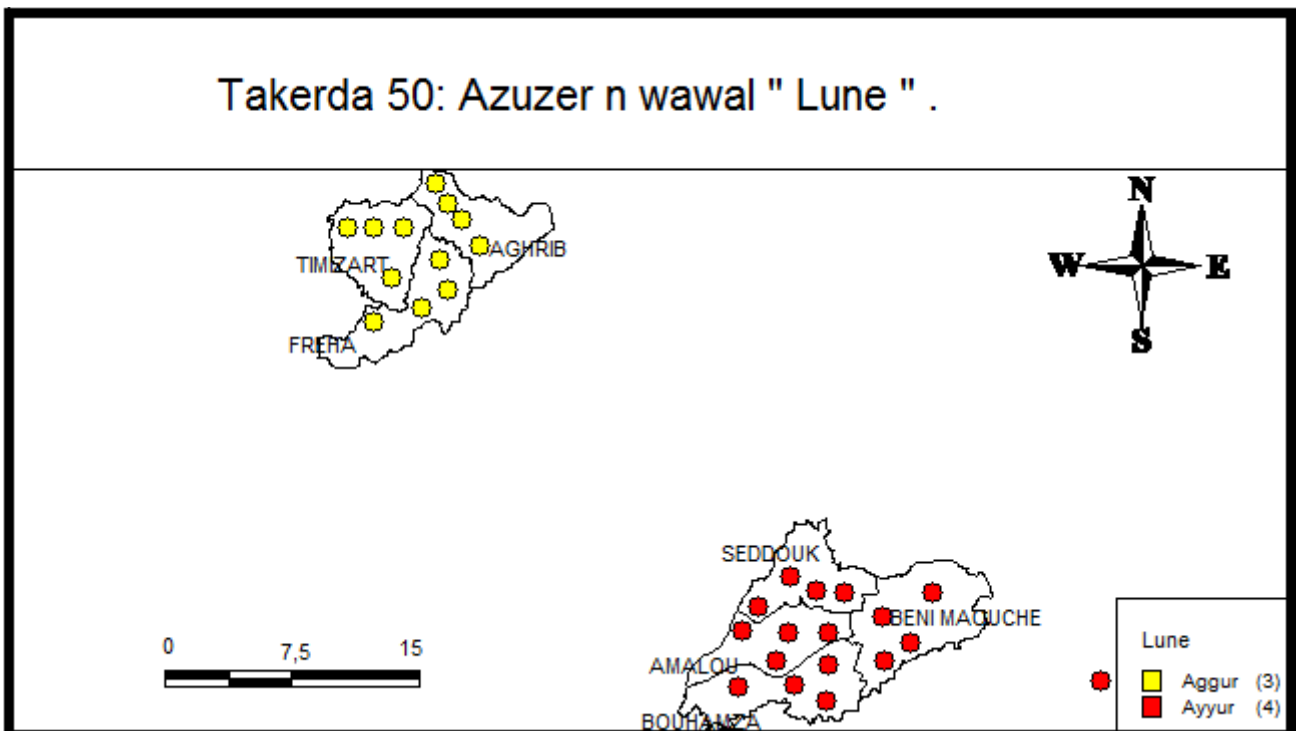
Awal " ayyur " d win iseđqacen deg temnađt n At Eidel.

Deg temnađt n At Jennad semrasen awal "Aggur".

- **Asmeskel n wawal**

Yella-d usmeskel deg uswir n temsislit→Ayyur / Aggur : [yy] / [gg].

Takerđa n wawal : Lune



Taggrayt tamatut

Taggrayt

Tazrawt-a d tin id-yellan yef usmeskel amutlay n umawal n tagnawt deg temnađt n At Eidel d temnađt n At Jennad, d tin i d-yellan s wudem ussnan dayen i tt-yeğğan ad tessiwed yer yiswan-is; d asneri n umawal, asehbiber yef wawalen i wakken ur jellun ara.

Ier taggara, nessawed yer yigmađ-a anida id negmer azal n 50 n wawalen yerzan amawal n tagnawt gar snat n temnađin.

- Nufa 37 n wawalen n teqbaylit, MD :(Tili, tiziri, tafsut, itij...).
- Nufa 17 deg-sen d irettalen, MD : (Ccetwa, lexrif, rreed, lebraq...).
- Akken id nufa yiwen wawal ken d arettal seg tutlayt n tefransist, MD : (Lmiditi).
- 18 n wawalen zdin snat n temnađin, MD :(Agris, igenni, aman, Ayurar...).
- 32 n wawalen mgaraden, MD :(Lgerra, ageffur, lehwa...).
- Llan wid yerzan ken tamnađt n At Eidel, MD: (Tazawa, lğihla, Igdrez, awaz...).
- Akken id-nufa wid yerzan tamnađt n At Jennad iman-is, MD: (Imiqi, rretma...).
- Nufa-d igetnamkanen, MD:(Rrbie, lehcic...).
- Akken i yellan wawalen yemgaraden deg temsislit:
 - o Lehmuriyya / Lehmurgga.
 - o Ayyur / Aggur.
 - o Asemmit / Asemmid
 - o Tameyra wuccen / Tameyra buccen.
 - o Ajewwani / Ajebbani .

Deg taggara, imi ulac leqdic imden nessaram ad ilint tezrawin-nniđen yugaren ta, akken id nessaram dayen ad yili leqdic-a d win ara yeldin tiwwura i tezrawin-nniđen ara d-iđfren, wa ad yili d taftilt ara yennernin.

Igmad

1. Vent	
- Adu	54.97 %
- Atu	45.02 %
2. Vent de sable	
- Awaz	45.02 %
3. Vent froid	
- Acelyad	87.44 %
- Acelyat	12.55 %
4. Courant d'air	
- Azayat	12.55 %
- Azayad	32.47 %
- Abehri	54.97 %
5. Grêle	
- Abruri	54.97 %
- Ahebruri	45.02%
6. Grande grêle	
- Igedrez	45.02%
- Abruri	54.97%
7. Petite grêle	
- Absis	45.02%
- Abruri	54.977%
8. Brouillard	
- Agu	54.97%
- Agut	45.02%
9. Nuage sombre	
- Ayemyum	100%
10. Nuage	
- Asigna	100%
11. Lever de soleil	
- Acraq	54.97%
- Acaruq	45.02%
12. Verglas	
- Agris	100%
13. Crachin	
- Aneznaz	54.97%
- Tabxixt	45.02%
14. Froid	
- Asemmid	54.97%
- Asemmit	45.02%
15. Canicule	

- Ayammac	54.97%
- Achuli	
45.02%	
16.Sècheresse	
- Ayurar	100%
17.Chaleur suffocante	
- Ajewwani	45.2%
- Ajebbani	54.97%
18.Eté	
- Anebdu	54.97%
- Ssif	45.2%
19.Hiver	
- Ccetwa	100%
20.Printemps	
- Rrbiɛ	45.2%
- Tafsut	54.97%
21.Automne	
- Lexrif	100%
22. Neige	
- Adfel	100%
23. Flacon de neige	
- Ameččim	100%
24. Ciel	
- Igenni	100%
25. Pluie	
- Lgerra	27.99%
- Lehwa	17.21%
- Ageffur	54.97%
26. Chaleur	
- Leḥmu	45.2%

-Azyal	54.97%
27. Eclair	
- Lebraq	100%
28. Tonnerre	
-Rrɛud	100%
29. Rosee	
- Nnda	100%
30. Humidité	
- Nnda	54.97%
- Lmiditi	45.2%
31. Tonnerre faible	
- Ddey	45.2%
- Rrɛud ibugamen	54.97%
32. Claire de lune	
- Tiziri	45.2%
- Sşu	54.97%
33. Eau	
- Aman	100%
34. Soleil	
Itij	100%
35. Foudre	
Ssihqqa	12.55%
Rɛedga	54.97%
Ssieqqa	32.47%
36. Ombre	
Tili	100%
37. Ouragan	

Tabuciđant	67.52%
Tabuciđant	32.47%
38. Fraicheur	
Nnesma	100%
39. Pluie forte	
Lhemla, lğehla	45.2%
Rretma	54.97%
40. Glaçon	
Azemruđ	45.2%
Azebluc	54.97%
41. Début de neige	
Asxiclew	45.2%
42. Début de pluie	
Asbiclew	45.2%
Amiqi	54.97%
43. Rougeur de ciel	
Lehmuriyya	45.2%
Lehmurgga	54.97%
44. Froid immense	
Aqussiđ	45.2%
Sshiq	54.97%
45. Vent froid	
Acelyađ	87.44%
Acelyađ	12.55%
46. Froid intense	
Aqerrif	100%
47. Averse	

Tazwawaṭ, tarecract	54.97%
Tacwawaṭ	45.2%
48. Verglas	
Agris	100%
49. Vent de sable	
Awaz	45.2%
50. Lune	
Ayyur	45.2%
Aggur	54.97%

Umuy n yidlisen

Umuy n yidlisen

A. Idlisen d yimagraden

- **BASSET, A.** (1929) : *Etude de géographie linguistique en Kabylie (sur quelques termes berbères concernant le corps humain)*, Ed Librairie - Emets Leroux.
- **MARTINET, A.** (1967) : *Elément de linguistique générale*, Ed Armand colin.
- **RONDEAU, G.** (1984) : *Introduction à la terminologie*, Ed Chicoutimi, Gaétan Morin.
- **CHAKER, S.** (1990) : *Imaziyen ass-a*, Ed, Bouchène, Alger.
- **SAUSSURE, F.D.** (2002) : *Cours de linguistique générale*, Ed Talantikit, Bejaia.
- **Ball, W.** (2004) : *La géographie linguistique et l'Atlas linguistique de la Wallonie*.
- MapInfo Professional 8.0, (2008) : *Guide de l'utilisateur, acxiom – 29 qual Aulangier 9261 Asnières sur seine CEDEX.*

B. Isegzawalen d yimawalen

- **DALLET, J.M.** (1985) : *Dictionnaire Kabyle-Français*, Ed Selif, Paris.
- **BOUZERFAN, S.** (1996) : *Le lexique d'informatique*. Ed L'harmattan
- **DUBOIS, J. d wd.** (1999) : *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage*, Ed La rousse, Paris.
- **HADDADOU, M, A.** (2006-2007) : *Dictionnaire des racines berbères communes*, HCA, Alger.
- **BOUTELIOUA, H.** (2008) : *Dictionnaire trilingue Français-Tamazight-Arabe*, Algérie.
- **BERKAI, A.A.**(2009) : *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamazight*, Ed ACHAB, Tizi Ouzou

- **BOUAMARA, K.** (2009) : *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, Ed l'odyssée, Tizi Ouzou.

C. Tizrawin n magister

- **AISSOU, O.** (2008) : *Etude comparative de deux parlers de Kabylie (Parler d'Aokas et parler d'Irjen)*, université de Bejaia.
- **BERKAI, A.** (2000-2001) : *La terminologie de la linguistique en tamazight*, Bejaia.
- **NAHALI, Dj.** (2005) : *Etude comparative de deux parlers d'Algerie. Ayt Mbarek (Kabylie) et At Fraḥ (Chaoui)*, université de Bejaia.

Amawal

1- Amawal

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist	Asegzawal-Sb
Addad	Etat	A-B, sb 90
Aferdis	Elément	A-B, sb 195
Amɗan	Nombre	A-B, sb 188
Amezruy	Histoire	A-B, sb 101
Areɛtal	Emprunt	A-B, sb 155
Assay	Relation	A-B, sb 147
Azar	Racine	A-B, sb 145
Ilelli	Libre	A-B, sb 185
Irem	Terme	A-B, sb 160
Taggayt	Catégorie	A-B, sb 69
Tayult	Domaine	A-B, sb 85
Tarakalt	Géographie	A-B, sb 96
Tasnalya	Morphologie	A-B, sb 121
Tasnamka	Sémantique	A-B, sb 151
Ini	Couleur	M-M, sb 81
Awalec	Monème	A-B, sb 153
Tallunt	Espace	A-B, sb 128
Azgerkud	Diachronie	A-B, sb 82
Tamsarit	Homogène	A-Bny, sb 161
Tumant	Phénomène	A-Bny, sb 223
Tigzigert	Intercomprehension	A-B, sb 213
Tasenselkimt	Informatique	S-B, sb 69
Takerɗa	Carte	M-M, sb 81
Inefkan	Données	A-A, sb 171

Ammud

Ammud

Tafransist	At Eidel	At Jennad
Arc en ciel	Tameyra n wuccen Tibuqalin n lġenet	Tameyra buccen
Automne	Lexrif	Lexrif
Brouillard	Agut	Agu
Canicule	Achili	Ayammac
Chaleur	Laḥmu	Lḥamu
Ciel	Igenni	Igenni
Claire de lune	Tiziri	Tiziri
Coucher de soleil	Ayelluy n yiṭij	Ayelluy n yiṭij
Courant d'air	Azayaṭ	Abeḥri
Eau	Aman	Aman
Eclair	Lebraq	Lebraq
Été	Ssif	Anebdu
Etoile	Itri	Itri
Foudre	Ssieqa Ssiḥqa	Rreɗga
Froid	Asemmiṭ	Asemmiḍ
Flacon de neige	Ameččim	Ameččim
Grêle	Aḥebruri	Abruri
Grande Grêle	Igdrez	Abruri
Hiver	Ccetwa	Ccetwa
Pluie forte	Lḥemla-lġihla	Rretma
Lever du soleil	Acerruq	Acraq
Nuage	Asigna	Asigna
Nuage sombre	Ayemyum	Ayemyum
Neige	Adfel	Adfel
Ombre	Tili	Tili
Ouragan	Tabuciḍant Tabuciṭant	Tabuciṭant
Pluie	Lehwa Lgerra	Ageffur
Crachin	Tabxixt	Aneznaz
Petite grêle	Absis	∅
Printemps	Rrbie	Tafsust
Rosee	Nnda	Nnda

Humidité	Lmiditi	Nnda
Début de pluie	Asbixew	Amiqi
Début de neige	Asxiclew	∅
Dieu de pluie	Anzar	Anzar
Chaleur	Ajewwani	Ajebbani
Climat	Tagnawt	Tagnawt
Fraicheur	Nnesma	Nnesma
Froid immense	Aqussiḥ	Sḥiq
Froid intense	Aqerrif	Aqerrif
Glaçon	Azemrud	Azebluc
Rougeur de ciel	Leḥmuriyya	Leḥmurgga
Tonnerre faible	Ddey	Reud ibugamen
Tonnerre	Rreed	Rreed
Tempête de neige	Tazawa	∅
Vent froid	Acelyaṭ Acelyaḍ	Acelyaḍ
Averse	Tacwawaṭ	Tazwawaṭ Tarecract
Verglas	Agris	Agris
Vent de sable	Awaz	∅
Lune	Ayyur	Aggur